



Anton I. Sobolev

Institute for Linguistic Studies of the RAS, St Petersburg, Russia

Improving Reliability of Onomastic Etymology (with Reference to the Southeastern Lake Onega Region)

Voprosy onomastiki, 2021, Vol. 18, Issue 3, pp. 9–40

DOI: 10.15826/vopr_onom.2021.18.3.031

Language of the article: Russian

Соболев Антон Игоревич

Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург, Россия

О повышении достоверности ономастических этимологий (на материале Юго-Восточного Обонежья)

Вопросы ономастики. 2021. Т. 18. № 3. С. 9–40

DOI: 10.15826/vopr_onom.2021.18.3.031

Язык статьи: русский



Downloaded from: <http://onomastics.ru>



ИНСТИТУТ
РУССКОГО
ЯЗЫКА
им. В. В. Виноградова
РОССИЙСКОЙ
АКАДЕМИИ НАУК

СТАТЬИ

DOI 10.15826/vopr_onom.2021.18.3.031
УДК 81'373.2(470.12) + 811.511.115 +
+ 811.511.112 + 81'272

А. И. Соболев
Институт лингвистических
исследований РАН
Санкт-Петербург, Россия

О ПОВЫШЕНИИ ДОСТОВЕРНОСТИ ОНОМАСТИЧЕСКИХ ЭТИМОЛОГИЙ (на материале Юго-Восточного Обонежья)

Статья посвящена проблеме повышения достоверности этимологий исторических и современных топонимов и антропонимов; пути решения этой проблемы рассматриваются на основе ономастического материала Юго-Восточного Обонежья. Актуальность данного исследования обусловлена тем, что полученные ономастической наукой данные все еще недостаточно используются представителями других областей знания, в том числе историками и этнологами, что, в частности, связано с трудностями отграничения подлинно научных работ от лженаучных и недостаточно обоснованных. В статье приведено несколько десятков примеров ошибочных этимологий топонимов и антропонимов. Эти примеры свидетельствуют о том, что одной из причин неверной этимологизации онимов является отсутствие опоры на исторические письменные источники, в том числе на содержащиеся в них сведения о бывших жителях тех или иных мест (например, не учитывается, что в деревне *Шестово* проживал *Шестак*, а в деревне *Терово* — *Терентий*). Другая частая причина появления ложных этимологий — использование неверных вариантов названий, возникших вследствие ошибок писцов или неправильного распознавания графем при публикации рукописного источника (*Косач* вместо *Кагач*, *Саминское* вместо *Салминское* и т. п.). Нередко появлению ошибочных этимологий топонимов и антропонимов способствуют иные причины: игнорирование закономерностей внутренней эволюции языка-источника, особенностей фонетической адаптации онимов при языковых контактах, отсутствие опоры на типологически схожий материал (включая материал других регионов), а порой и неосознанное стремление исследователя «подогнать» ту или иную

© Соболев А. И., 2021

этимологию под определенный язык. Тем самым на основе детального анализа этимологических ошибок в статье сформулировано несколько первостепенных принципов повышения достоверности этимологий ономастического материала, которые, как подчеркивает автор, должны применяться комплексно.

К л ю ч е в ы е с л о в а: вепский язык; карельский язык; антропонимия; топонимия; Обонежье; Карелия; Вологодская область; языковые контакты; этническая история; этимология

В сравнении с нарицательной лексикой связь апеллятива, этимона и обозначаемого объекта в топонимах менее явная, что снижает уровень достоверности топонимических этимологий, особенно в случае субстратных названий.

При очевидных «положительных» сторонах топонимического материала, наличии апробированных методик и нередко «ювелирной» работе исследователей-топонимистов полученные топонимической наукой данные все еще недостаточно используются представителями других областей знания, в том числе историками и этнологами. Это может быть связано как с затруднениями в отграничении подлинно научных топонимических работ от лженаучных или недостаточно обоснованных¹, так и с отсутствием во многих работах о происхождении географических названий привязок к абсолютной хронологической шкале.

В данном исследовании достоверность результатов обусловлена привлечением широкого спектра источников ономастического материала (полевые данные, топографические карты, письменные источники), позволяющего рассматривать топонимы и антропонимы в историческом развитии; привлечением как лингвистических (лексических), так и внеязыковых (археологических, географических, биологических) данных².

Если говорить более конкретно, повышение достоверности этимологий ономастического материала достигается через ряд приемов, которые мы назовем и проиллюстрируем ниже.

1. Привлечение широкого спектра источников и сопоставление их материала с полевыми данными. Это позволяет выявлять явно ошибочные варианты названий и далее не привлекать их к анализу — в качестве иллюстрации см. сведения табл. 1.

¹ Еще в 1960-е гг. В. А. Никонов обращал внимание на то, что незнание специфических закономерностей топонимики приводит к ошибочным выводам, которые «погребли под своими обломками репутацию топонимики, снискав ей дурную славу ненадежного источника» [Никонов, 2011, 5]. А. К. Матвеев назвал дилетантизм вечной болезнью топонимики [Матвеев, 1973, 5; цит. по: Аникин, 2001, 7]. В постсоветское время количество лженаучных работ в области топонимии значительно увеличилось, поскольку их публикация ограничивается лишь финансовыми возможностями авторов (о проблеме лженаучности в топонимии см. [Матвеев, 2010]).

² Статья основана на ономастических данных Юго-Восточного Обонежья (далее ЮВО) — север Вытегорского района Вологодской области и юг Пудожского района Республики Карелия.

Таблица 1

**Отдельные неточности в списках населенных пунктов ЮВО
(конец XIX — 1-я пол. XX в.), допущенные по причине ошибок
в распознавании рукописного текста**

Ошибка в распознавании рукописного текста	Неверный вариант названия населенного пункта, опубликованный в источнике	Правильное написание
Смещение букв <i>Г</i> и <i>Ч</i> , <i>г</i> и <i>ч</i>	<i>Гекша</i> , д. (Маль) [АТУЛО, 1933, 155]	<i>Чекиша</i> , ур. [ПДА]
	<i>Ганчинская</i> , д. (Туд) [АТУЛО, 1933, 205]	<i>Гонгинская</i> , д. [ПДА]
	<i>Кичалма</i> , д. (Ляд) [СНМ, 1873, 58]	<i>Кигалма</i> , д. [СНМ, 1905, 164], позднее <i>Тигалма</i> , д. [АТУЛО, 1933, 154], совр. <i>Тигалма</i> , ур. [ПДА]
	<i>Ручанова</i> , д. (АнС) [СНМ, 1873, 53]	<i>Руганова</i> , ур. [ПДА]
Смещение букв <i>т</i> и <i>ш</i>	<i>Машенжа</i> , д. (Тар) [АТУЛО, 1933, 204]	<i>Матенжа</i> , ур. [ПДА]
Смещение букв <i>н</i> и <i>ч</i> , <i>н</i> и <i>п</i>	<i>Пав-ручей</i> , д. (Руб) [СНМ, 1873, 42]	<i>Нижний Рубеж (Навручей)</i> , д. [СНМ, 1905, 148]; <i>Навручей</i> , руч. [ПДА]
	<i>Пагажма</i> , д. (Марк) [СНМ, 1873, 41]	<i>Нагажма</i> , д. [СНМ, 1892, 471], название — по р. <i>Нагажме</i>
Смещение групп букв <i>-лган-</i> и <i>-мал-</i>	<i>Боярская гора Камалы</i> , д. (Туд) [СНМ, 1905, 478]	<i>Боярская гора (Калганы)</i> , д. [СНМ, 1892, 478], совр. <i>Калганово</i> , д. [ПДА]
Смещение группы букв <i>-пс-</i> и <i>ж</i>	<i>Ряжина</i> , д. (Тар) [АТУЛО, 1933, 204]	<i>Ряпсино</i> , д. [Карта, 1924]
Смещение букв <i>Р</i> и <i>Д</i>	<i>Димова</i> , д. (Тар) [СНМ, 1892, 471]	<i>Римова</i> , д. [СНМ, 1873, 44], от карельского или вепского имени * <i>Ретоі</i> — в 1563 г. здесь жил Карпик <i>Ремуев</i> [ПКОП, 209]
Смещение групп букв <i>Че-</i> и <i>Ус-</i>	<i>Саминский погост (Ускова)</i> (Сам) [СНМ, 1873, 51]	<i>Чекова</i> , д. [СНМ, 1892, 480], совр. <i>Чёково</i> , д. [ПДА] (офиц. <i>Чеково</i>)

Указанный в табл. 1 топоним-фантом *Ускова*, заменяющий подлинный топоним *Чёково*, направляет исследователя на неверный путь этимологизации названия: к нередким русским прозвищам *Уско* (от *Ус*) или *Узкой*, а не к карельскому личному имени *Ѓокоі*³, связывающему ЮВО с нижним течением Онеги, где с XVI в. известна волость *Чекоево* Турчасовского стана, совр. д. *Чекуево* (Арх: Он). На такую возможность указывает суффикс *-ск-* в топониме ЮВО (д. *Чекоевских*, 1563 г. [ПКОП, 189])⁴, позволяющий реконструировать антропоним **Чекоевской* ‘житель или уроженец Чекоево’ (ср. Онкудин Петров сын *Хачелской*, 1558 г. [АСМ, 142], т. е. житель или уроженец д. *Хачела* (Арх: Он), расположенной в 20 км от д. Чекуево). На аналогичное направление миграции указывает еще одна фамилия ЮВО — *Коловангин* (МакВ: Опово) [ПдН], восходящая в конечном счете к топониму *Кялованга*, также известному на р. Онега с XV в. (совр. д. *Кялованга* (Арх: Он), ранее *Калованга* / *Кялованга*, местность, 1533/1534 г. [АСМ, 45, 47]). Кроме того, по данным ревизской сказки 1795 г., в д. Кигалма (Ляд: Тигалома) жили в том числе переселенцы из д. Сотоновская Каргопольского уезда [НАРК, ф. 4, оп. 18, д. 18/197, л. 164]⁵.

В свою очередь, указанное в табл. 1 название-фантом *Камалы* заставляет ошибочно видеть в нем карельский ойконим **Kammola*, который возможно возвести к финскому и карельскому личному имени *Kammo(i)*, известному, например, в Северо-Западном Приладожье (о происхождении имени см. в [USN, 393]). Вместе с тем реальный топоним *Калганы* имеет отношение лишь к русскому прозвищу *Калган* (ср. Алешка Иванов сын *Калганов*, 1624 г. [СлРЯ XI–XVII, 7, 34]), к которому восходит одна из двух фамилий жителей д. Боярская Гора — *Калганов* / *Колганов*, 1850 г. [НАРК, ф. 4, оп. 18, д. 67/666, л. 35об., 36об.]. Это прозвище, видимо, давалось человеку с большой головой, ср. рус. диал. *калган* ‘любой горшок, предмет посуды’ (Влг: Выт), перен. ‘голова’ (Арх: Карг, Котл, Уст, Холм; Влг: Чаг) [СГРС, 5, 30]. Учитывая вероятный восточный (тюркский) источник слова *калган* ‘голова’ и его распространение в Центральной России и Сибири⁶, появление в ЮВО данного прозвища (особенно если оно появилось в раннее время) можно связывать с влиянием «низовской» колонизации, продвигавшейся в Обонежье из владими́ро-суздальских и московских земель через Белозерье.

³ *Ѓокоі* — карельская форма календарного личного имени *Фекла* (нар. *Фёкла*) [Кузьмин, 2016, 81]. Мы полагаем, что это могла быть также карельская форма имени *Феоктист* (нар. *Феклист*).

⁴ Впервые на связь названий вол. *Чекоево* (Арх: Он) и д. *Чекоевских* (Влг: Выт) указал А. И. Пожежимов [2014, 106].

⁵ По прямой линии расстояние между современными деревнями Чекоево (Влг: Выт) и Чекуево (Арх: Он) составляет 280 км, между д. Опово (Влг: Выт) и д. Кялованга (Арх: Он) — 270 км, между д. Сотоновская (Арх: Карг) и д. Тигалома (Влг: Выт) — около 120 км. Следует отметить, что один из путей с р. Онега в ЮВО проходил через стоящий в ее истоке г. Каргополь, с которым с. Самино и с. Макачёво соединялись зимником (дорога из «посада» Андома на г. Каргополь известна с XVI в. [см.: Штаден, 1925]).

⁶ О происхождении и распространении слова см. [ЭСРДС, 239].

Отдельные неточности имеются и в картографических материалах. Если не привлекать дополнительные данные, эти неточности приводят к неверной интерпретации происхождения названий (см. сведения табл. 2).

Таблица 2

**Отдельные неточности в картографических материалах,
повлекшие за собой неверную этимологию топонимов**

Современная картографическая форма топонима	Ранняя форма топонима или полевые данные	Этимология топонима с учетом дополнительных данных	Ранее предлагавшаяся этимология
<i>Атозеро</i> , оз. (НижВ: Малый Лебостров)	<i>Антозеро</i> [Карта, 1924]	Возможно, восходит к карел. или вепс. * <i>Antoi/järvi</i> ⁷ , где карел., вепс. <i>Antoi</i> — форма русского имени <i>Антон</i> , вепс. <i>jär'v</i> 'озеро' (карельская форма имени дается по [Кузьмин, 2016, 74])	~ мерян. * <i>ata</i> 'отец', эст. <i>att</i> , мар., морд. <i>атя</i> 'старик' [СГВО, 19]
<i>Кивизручей</i> , руч. (Курж: Каньшино)	<i>Кирьвез ручей</i> [Челобитная, 1645–1676]	Вепс. * <i>Kirvez/oja</i> , карел. * <i>Kirves/oja</i> , где вепс. <i>kirvez</i> , карел. <i>kirves</i> 'топор', вепс., карел. <i>oja</i> 'ручей' ⁸	<i>Кивезручей</i> (Выг) ~ фин., карел. <i>kives</i> , люд., вепс. <i>kivez</i> 'грузило' [Матвеев, 2004, 40]
<i>Косач</i> , оз. (Сой)	<i>Кагача</i> , оз. [ПДА], ранее <i>Гагач</i> , конец XVIII в. [ГП]	Вепс. * <i>Kakač</i> , * <i>Gagač</i> < вепс. <i>kakač</i> , <i>gagač</i> 'гагара' при карел. <i>kuikka</i> , <i>guikka</i> 'то же' (лексика дается по [СОСД, 59])	<i>Косач</i> / <i>Козач</i> , оз. ~ фин. <i>kuusi</i> , карел. <i>kuuzi</i> , эст. <i>kuusk</i> , вепс. <i>kuz</i> , саам. <i>koss</i> , мар. <i>кож</i> 'ель' [СГВО, 189]
<i>Саминское</i> , оз. (НижВ)	<i>Салминское</i> , оз. [Карта, 1924]	Вепс. * <i>Sal'm/jär'v</i> , карел. * <i>Salmi/järvi</i> , где вепс. <i>sal'm</i> , карел. <i>salmi</i> 'пролив' (лексика дается по [ПФГЛК, 84]), вепс. <i>jär'v</i> , карел. <i>järvi</i> 'озеро'	1) ~ фин., эст. <i>samtal</i> , вепс. <i>sammau</i> 'мох'; 2) ~ саам. <i>saiim</i> 'невод' [СГВО, 188]

⁷Здесь и далее в сложных прибалтийско-финских и саамских названиях, переданных в латинской графике, для удобства читателя между основной и детерминантом ставится знак / (слэш).

⁸Данные языков и наречий приводятся по следующим словарям: вепсский язык — [СВЯ]; карельский язык: собственно-карельское наречие — [ССКГК; KKS], ливвиковское наречие — [СКЯМ; KKS], людиковское наречие — [LS] (если не указано иное).

В части случаев привлечение исторических письменных источников может сделать этимологию отантропонимного топонима доказанной и отвергнуть ранее предложенные неверные варианты происхождения названия (см. табл. 3).

Таблица 3

**Ойконимы ЮВО с этимологией,
доказанной на основании исторических письменных источников**

Ойконим	Данные исторических письменных источников по указанному топониму	Этимология топонима с учетом письменных источников	Ранее предлагавшаяся этимология
<i>Кáрово</i> , д. (Тар)	В 1563 г. в «д. у Студенного мосту» [ПКОП, 210] на р. Тагажма в единственном дворе жил <i>Карей</i> Ефремов. В следующей писцовой книге, 1583 г., он фигурирует как <i>Латыши</i> Ефремов [ПКЗ, 267]. Ср.: <i>латыши корельской земли</i> 'карелы, исповедующие лютеранство', <i>латыши свейской и финской земли</i> 'финны' [см.: Жербин, 1956, 42]	От прозвища <i>Карей</i> : вепс. * <i>Karjoi</i> или карел. * <i>Karjalaine</i> 'карел' [см.: Соболев, 2015б, 50]	От прозвища, восходящего к вепс. <i>kar</i> 'щель, отверстие, яма, углубление' [Кузнецов, 2000, 122]
<i>Лéбостров</i> , д. (НижВ)	<i>Лобостров ближний (Ребостров)</i> , д. и <i>Лобостров дальний (Ребостров)</i> , д. [СНМ, 1873, 34], ранее <i>Ребуев остров</i> , о-в, 1563 г. (НижВ) [ПКОП, 210]	От вепсского или карельского антропонима <i>Reboi</i> < вепс., карел. <i>reboi</i> 'лиса'	~ вепс. <i>lep</i> 'ольха' [Нечай, 1982, 58]
<i>Олькóво</i> , д. (АнГ)	«д. на усть Андомы-реке на горе», 1563 г. [ПКОП, 188], в одном из двух дворов которой жил Иванко <i>Олександров</i> , позднее — «д. на усть Яндомы речки на горе Иванка <i>Олександрова</i> », в одном из четырех дворов которой жил Тимофейко <i>Олександров</i> , 1583 г. [ПКЗ, 250]; <i>Александровская</i> , конец XVIII в. [ГП]	От рус. <i>Олько</i> или вепс., карел. <i>Ol'koi</i> — форм имени <i>Александр</i> ; ср. рус. олон. <i>Олька</i> — <i>Александр</i> [Куликовский, 1898, 71]	От прозвища * <i>Ольк</i> < вепс. <i>olk</i> 'солома' [Кузнецов, 2000, 119]
<i>Пáтрово</i> , д. (Тар)	«д. на Тагажме ж словет <i>Патрo-ева</i> гора», 1563 г. [ПКОП, 209], ранее «д. на Тагажме: во дворе Патрекейко Захаров да его дети, Фофаник да Максимко да Митка», 1496 г. [ПКОП, 10]	От вепс., карел. <i>Patroi</i> — формы имени <i>Патрикий</i> (нар. <i>Патрикей</i>)	От прозвища * <i>Патр</i> < вепс. <i>patraida</i> 'пачкать, марать' [Кузнецов, 2000, 119–120]

Окончание табл. 3

Ойконим	Данные исторических письменных источников по указанному топониму	Этимология топонима с учетом письменных источников	Ранее предлагавшаяся этимология
<i>Спéрово</i> , д. (Таг)	«д. на Тагажме ж словет Федоровская в концы», в одном из ее четырех дворов жил Спирко Микифоров староста, 1563 г. [ПКОП, 209]	От рус. <i>Спир</i> / <i>Спер</i> или вепс., карел. <i>Spiroi</i> , * <i>Speroi</i> — форм имени <i>Спиридон</i> ; ср. <i>Спир</i> Михайлов, 1538–1539 гг. [Правая грамота, 131]	От прозвища * <i>Снеп</i> / * <i>Сноп</i> < вепс. <i>sportta</i> ‘портить’, ‘мешать что-либо делать’ [Кузнецов, 2000, 120]
<i>Тéрово</i> , д. (АнС)	«д. на горе Гордуевская (Терова)» [СНМ, 1873, 50], ранее — Тероевская , д., конец XVIII в. [ГП], «д. на горе Гордуевская», 1583 г., где в одном из двух дворов жил Иванко Терентьев [ПКЗ, 250]	От вепс., карел. <i>Teroi</i> — формы имени <i>Терентий</i>	От прозвища * <i>Тер</i> < вепс. <i>tera</i> ‘острие, лезвие’ или ‘налив (о злаках)’ [Кузнецов, 2000, 121]
<i>Шестово</i> , д. (НижВ)	Шестова (<i>Кондратьевская</i>), д. [СНМ, 1873, 41], ранее «д. на Вытегре <i>Кондратовская</i> », 1583 г., где в одном из двух дворов жил Шестак Васильев [ПКЗ, 250]	От русского некалендарного имени <i>Шестой</i> / <i>Шестак</i> (обычно обозначало порядок рождения ребенка в семье)	От прозвища <i>Шест</i> : 1) < рус. <i>шест</i> , перен. — обозначение длинного, худого, как шест, человека; 2) < вепс. <i>šištta</i> ‘плестись, идти тихо’ [Кузнецов, 2000, 121–122]

Вместе с тем исторические письменные источники также нередко содержат описки и опечатки, особенно в топонимах с неясным для пишущего значением. Например, часть деревни упомянута как «**да в Шуеве** на Осинове наволоке» (МакВ), 1563 г. [ПКОП, 194], а вторая часть — как «д. **Давишуево** в Осиновом наволоке», 1563 г. [ПКОП, 200]; «д. **на Луевой** на **Кресной** горе» (Цим), 1563 г. [ПКОП, 193], она же позднее — «д. **Налуево** на **Красной** горе», 1583 г. [ПКЗ, 253].

2. Учет данных исторической фонетики и фонетической адаптации в контактировавших языках. Этот принцип позволяет отличать описки и опечатки от изменения форм топонимов в результате внутренних закономерностей развития языка или особенностей адаптации иноязычных топонимов русским языком.

Отсутствие учета таких особенностей влечет за собой ошибки при этимологизации топонимов (см. табл. 4).

Таблица 4

**Особенности фонетической адаптации прибалтийско-финского [h]
в топонимии ЮВО**

Топоним	Дополнительные данные	Этимология топонима с учетом дополнительных данных	Ранее предлагавшаяся этимология
Особенности фонетической адаптации прибалтийско-финского [h] в русской фонетической системе			
вепс., карел. [h] > рус. [й]			
<i>Лáйн(о)-озеро</i> , оз. (Сой)	1) территориальная близость к топонимам с аналогичным типом адаптации [h] > [j]; 2) продуктивность прибалтийско-финской топоосновы <i>Lahn(a)-</i> и непродуктивность вепс., карел. <i>Lainiž-/Laineh-</i>	Вепс. * <i>Lahn/jär</i> 'v или карел. * <i>Lahnajärvi</i> , где вепс. <i>lahn</i> , карел. <i>lahna</i> 'лещ', вепс. <i>jär</i> 'v, карел. <i>järvi</i> 'озеро' [подробнее см.: Соболев, 2015а, 202]	1) ~ эст. <i>laine</i> , карел. <i>laineh</i> , вепс. <i>lainiž</i> 'волна'; 2) ~ саам. <i>läjjn</i> 'долг, задолженность' [СГВО, 114]
вепс., карел. [h] > рус. [г]			
<i>Тюгручей</i> , руч. (Тал: Пахомово)	1) топонимическая микросистема <i>Тюгручей/Кал(а)ручей</i> (Тал: Николаевская): оба ручья — правые притоки Вытегры, расстояние между их устьями — 5 км; 2) особенности ихтиофауны: Тюгручей протекает по обширному болоту, что предполагает низкую рыбную продуктивность, тогда как в Каларучье ранее ловили ручьевую форель [ПДА]	<i>Тюгручей</i> < вепс. <i>Tühj/oja</i> , где вепс. <i>tühj</i> , карел. <i>tyhjä</i> 'пустой, порожний', вепс., карел. <i>oja</i> 'ручей'; <i>Кал(а)ручей</i> < вепс., карел. * <i>Kala/oja</i> , где вепс., карел. <i>kala</i> 'рыба', вепс., карел. <i>oja</i> 'ручей'	~ вепс. <i>tuug</i> 'яровой посев' [Кузнецов, 1997, 194]
вепс., карел. [h] > рус. [ø]; вепс., карел. [h] > рус. [г]; вепс., карел. [h] > рус. [в]			
<i>Ёрбозеро</i> , оз. (Туд:	1) ранние формы топонима свидетельствуют	Вепс. * <i>Hir</i> 'v/ <i>jär</i> 'v, где вепс. * <i>hir</i> 'v 'лось',	~ фин. <i>järvi</i> , эст., вепс. <i>järv</i> 'озеро'

Продолжение табл. 4

Топоним	Дополнительные данные	Этимология топонима с учетом дополнительных данных	Ранее предлагавшаяся этимология
Ермаково)	о наличии звука [h] в топооснове: <i>Гербозеро</i> [Карта, 1924], <i>Гивозерко</i> , 1563 г. [ПКОП, 201]; 2) связь с названием руч. <i>Вербушка</i> (см. ниже), истоком которого является оз. <i>Ербозеро</i>	вепс. <i>jär'v</i> 'озеро' [подробнее см.: Соболев, 2015а, 452–453]	[СГВО, 36]
Особенности фонетической адаптации прибалтийско-финского [h] в русской фонетической системе + внутренние закономерности развития вепсского языка			
1) вепс., карел. [h] > рус. [ø]; 2) вепс. [au] > вепс. [ou]; вепс., карел. [au] > рус. [ов]; 3) вепс. [ou] > рус. [ов]			
<i>Óвдозеро</i> , оз. (Сой)	1) озеро периодически исчезает из-за наличия на дне карстовой воронки; 2) ранняя форма названия — <i>Авдозеро</i> , конец XVIII в. [ГП]	Вепс. * <i>Houd/jär'v</i> , где вепс. <i>houd</i> < <i>haud</i> 'яма', вепс. <i>jär'v</i> 'озеро' (переход <i>au</i> > <i>ou</i> известен в большинстве говоров северновепсского и средневепсского диалектов [СВЯ, 744])	1) ~ вепс. <i>oved</i> 'яровая рожь' [Кузнецов, 1997, 194; Шилов, 1999а, 24]; 2) ~ саам. <i>wuovde</i> 'лес'; 3) ~ приб.-фин. * <i>Outo</i> / * <i>Outi</i> — формы имени <i>Овдей</i> [Шилов, 1999а, 24]
Особенности фонетической адаптации прибалтийско-финского [h] в русской фонетической системе + внутренние закономерности развития русских диалектов ЮОВО			
1) вепс. [h] > рус. [в]; вепс., карел. [h] > рус. [г]; вепс., карел. [h] > рус. [х]; 2) рус. диал. [о] > рус. диал. [а]			
<i>Пáврека</i> / <i>Пóврека</i> , р. (Туд: Демина Гора)	Ранние формы топонима свидетельствуют о наличии звука [h] в топооснове: <i>Пог-река</i> , 1785 г. [Озерецковский, 1812, 347], <i>Пог-река</i> [ОГВ, 1872, 730], <i>Погрека</i> , 1886 г. [НАРК, ф. 24, оп. 5, д. 3/31, л. 44], <i>Похрека</i> [ОГВ, 1875, 19]	Вепс. * <i>Pohj/jogi</i> , где <i>pohj</i> 'север', вепс. <i>jogi</i> 'река'. Переход [ó] > [á] отмечается также в других топонимах и апеллятивной лексике ЮОВО, ср.: вепс. * <i>Kor'b/oja</i> , карел. * <i>Korbi/oja</i> , где вепс. <i>kor'b</i> 'глухой лес', 'сырая низина', карел. <i>korbi</i> 'глухой лес',	~ фин., вепс. <i>rovi</i> 'грудь, пазуха' [СГВО, 153]

Продолжение табл. 4

Топоним	Дополнительные данные	Этимология топонима с учетом дополнительных данных	Ранее предлагавшаяся этимология
		обычно еловый, растущий на низком сыром месте', вепс, карел. <i>oja</i> 'ручей' > <i>Корбручей</i> / <i>Карб(р)учей</i> , руч. [ПДА] (АнС: Пустошь); вепс. <i>kobr</i> 'горсть, пригоршня', 'пре-небр. ручища, лапа', карел. <i>kobra</i> 'горсть, пясть' > рус. андом. <i>кабры</i> 'горсть; пренебр. рука, ручища' [ПДА]	
Особенности фонетической адаптации прибалтийско-финского [h] + народная этимология			
вепс., карел. [h] > рус. [й]; вепс., карел. [h] > рус. [ø]			
<i>Айнозеро</i> , оз. (Айн: Айнозеро)	1) ранние формы топонима свидетельствуют о наличии звука [h] в основе: <i>Ван(о)озеро</i> , оз., 1563 г. [ПКОП, 199, 201], <i>Аинозеро</i> , 1628/1629 гг. [ПК, 1628; ОГВ, 1850, № 44], <i>Анозеро</i> , <i>Аннозеро</i> , конец XVIII в. [ГП]; 2) в дальнейшем топоним связывался народной этимологией с рус. <i>Ваня</i> — формой имени <i>Иван</i> ⁹ и некоторыми другими, менее распространенными: <i>У Ваня-озера</i> (<i>Айнозеро</i>), д. [СНМ, 1873, 54]; <i>Ивантьозер Тужевский</i> , поч., 1583 г. [ПКЗ, 262], позднее —	Вепс. * <i>Ahn/jär</i> 'v, где <i>ahn</i> 'окунь', <i>jär</i> 'v 'озеро' [подробнее см.: Соболев, 2015а, 202]	1) от <i>Aino</i> — карельского и финского личного имени [Ahlqvist, 1887, 23]; 2) ~ саам. <i>ain</i> 'морской заяц' [Керт, 1960, 88]; 3) ~ вепс. <i>lain</i> , <i>lainiž</i> 'волна' [НВО, 9]; 4) ~ вепс. <i>ajada</i> 'ехать, плыть' (ср. название расположенного рядом оз. <i>Ездоно</i>) [Гусельникова, 1999, 16]; 5) ~ приб.-фин. <i>heinä</i> 'сено' [Шилов, 2001, 159]; 6) в названии <i>Ванозеро</i> топонимоснова <i>Ван-</i> сопоставлялась

⁹Здесь и далее формы русских личных имен даются по работам [Петровский, 2005; Суперанская, 2005], если не указано иное.

Окончание табл. 4

Топоним	Дополнительные данные	Этимология топонима с учетом дополнительных данных	Ранее предлагавшаяся этимология
	<i>Ивань озертижевский Айнозеро тож</i> , д., 1628/1629 гг. [ПК, 1628; ОГВ, 1850]		с эст. <i>vana</i> , фин. <i>vanha</i> 'старый' или с рус. олон., вытегор. <i>вана</i> 'попынья', в свою очередь, восходящим к карел., фин. <i>vana</i> 'то же' [Агеева, 2004, 212]
вепс., карел. [h] > рус. [ø]			
<i>Вэня</i> , оз. (Сой), исток ручья <i>Вэняручей</i> (Айн)	Ранние формы названия свидетельствуют о наличии звука [h] в основе: <i>Венех-ручей</i> , д., ок. 1719 г. [топоним дается по: Соколовская, 1978, 158], <i>Венегручей</i> , д., 1731 г. [АВИ]; Вероятно, топоним также связывался народной этимологией с рус. <i>Веня</i> — формой имен <i>Авенир</i> , <i>Венедикт</i> , <i>Еввентий</i> , <i>Ювеналий</i> и нек. др.	<i>Веня</i> , оз. < вепс. * <i>Veneh/jär'v</i> , * <i>Veneh/järvi</i> , где вепс., карел. <i>veneh</i> 'лодка', вепс. <i>jär'v</i> , карел. <i>järvi</i> 'озеро'; <i>Веняручей</i> < вепс., карел. * <i>Veneh/oja</i> , где вепс., карел. <i>veneh</i> 'лодка', вепс., карел. <i>oja</i> 'ручей' (эту этимологию впервые предложил А. К. Матвеев [2004, 34])	1) ~ вепс. <i>Ven'a</i> 'Русь, место, где живут русские (в отличие от мест, где живут вепсы)'; 2) ~ др.-фин. * <i>enä</i> 'большой' [СГВО, 35]
вепс., карел. [h] > рус. [в]			
<i>Вэрбушка</i> , руч. (Туд: Остров)	Ранние формы топонима свидетельствуют о наличии звука [h] в основе: <i>Гив-ручей</i> , руч., 1563 г. (Туд: Остров) [ПКОП, 201], позднее — <i>Гирвушка</i> , 1785 г. [Озерцовский, 1812, 347], <i>Вирбушка</i> [ПДА], карт. <i>Вэрбушка</i>	Вепс. * <i>Hir'v/oja</i> , где вепс. * <i>hir'v</i> 'лось', вепс. <i>oja</i> 'ручей' [подробнее см.: Соболев, 2015а, 452–453]	~ фин. <i>järvi</i> , эст., вепс. <i>järv</i> 'озеро' [СГВО, 36]

Как известно, прибалтийско-финский звук [h] в силу отсутствия аналога в русской фонетической системе при интеграции географических названий

в русскую топонимическую систему передавался различными способами: как [г], [х], [j] или [ø] [Муллонен, 2002, 51]. Кроме того, в части субстратных названий ЮОВО представлен севернорусский звук [ɣ] (з фрикативный), который может фиксироваться как [г], [х], [в] или исчезать, ср.:

- вепс. **Pohj/jogi* > **Поурека* > *Погрека* / *Похрека* / *Поврека* > *Паврека* (Туд);
- вепс. **Hir'v/oja* > *Гив-ручей*, *Гирвушка* / *Вирбушка* > *Вербушка* (Туд);
- приоб.-фин. **Hakus* или **Haahkus* > вепс., карел. **Hakuksen/jogi* или **Haahkuksen/jogi*, где *jogi* 'река' > *Гакукса* / *Вакукса речка*, 1563 г. [ПКОП, 188, 201, 202] / *Акукса речка* (Гак) [Там же];
- вепс. *rihk* 'густое мелколесье, чапыжник', 'молодой хвойный лес': *Пихка*, пустошь, 1884 г. [ОГВ, 1884] / *Пивка*, ур., 1885 г. (Алм; Таг: Матенжа) [НАРК, ф. 24, оп. 5, д. 2/15, л. 4; д. 2/17, л. 18]; *Пихкинское*, оз., 1885 г. (Таг: Матенжа) [Там же, л. 2]; *Под Пихкой*, ур., 1885 г. (Алм) [Там же] (объекты в верхнем течении р. Тагажма = совр. *Пивки*, ур.).

3. Нацеленность на так называемые точные этимологии, которые могут быть подтверждены либо лингвистическими (например, калькирование), либо экстралингвистическими (главным образом географическими) фактами.

Примеры таких этимологий, основанных на данных письменных источников, уже приводились в табл. 3, ср. также:

- *Гонгинская*, д. (Туд), ранее — *Гонгиницы* / *Сосновицы* < вепс. **Hong(oi)l*, в основе — древнее вепсское личное имя **Hong(oi)* < вепс. *hong* 'сосна (обычно сухая, высокая), высохшая на корню сосна' [подробнее см.: Соболев, 2006, 183–184; 2015а, 443–444];

- *Кальручей*, руч. (Чекш: Багулы), *Калеручей*, руч. (Таг: Патрово) < вепс. **Kal'v'oja* // **Kalli/oja*, где вепс. *kal'l'*, *kalli* 'скала', *oja* 'ручей'. Этимология подтверждается наличием на указанных ручьях обнажений горных пород, в целом нетипичных для равнинной местности [подробнее см.: Соболев, 2020, 661–664];

- *Чекша*, р. (Чекш) < прасаам. **čekše* 'осень' (в топонимии 'осенняя стоянка') или прасаам. **čekše* 'скопа, орел-рыболов' [Матвеев, 2004, 100]. Предпочтение следует отдать первой версии, поскольку именно в районе устья р. Чекша, на Мальянских порогах р. Андома в осенний период происходит нерест самой ценной рыбы Онежского озера — атлантического лосося.

4. Сопоставление топонимов и антропонимов изучаемой территории с ономастическими данными других регионов: российского Северо-Запада (Республика Карелия, Республика Коми, Архангельская, Вологодская, Ленинградская, Мурманская, Новгородская области, Ненецкий автономный округ), центра Европейской части России (Тверская область), Финляндии и Эстонии.

Соответствующие данные могут указать:

а) на ареал распространения топонимической модели или антропонима и тем самым наряду с другими факторами увеличить вероятность предлагаемой

этимологии (например, наличие на Европейском Севере России антропонимов, образованных от характерного карельского личного имени *Pänttö* [см.: Соболев, 2017, 19–20];

б) на места миграций носителей антропонимов;

в) на гетерогенность топоосновы или антропонима.

Например, на территории ЮВО в ряде топонимов отражен вепсский географический термин *kar(a)* ‘небольшой залив, бухта’. В целом не вызывает сомнений, что на исторической и современной вепсской территории топонимы типа *Карручей* (басс. р. Оять) [СГЮВП, 48] содержат указанную топооснову. В то же время аналогичный по форме топоним *Карручей* (Арх: Мез) восходит к пермской основе — ср. коми-зыр. *кар* ‘город’, ‘городище’ (ручей протекает через с. *Козьмогородское*, ист. *Козьмин Городок*)¹⁰. И даже в людиковском топонимическом ареале¹¹ ойконим *Койкары*, д. (Конд) восходит не к вепс. **Koiv/kar* ‘Березовый залив’, а к люд. **Koiv/kari* ‘Березовый порог’, где *kari* ‘отмель’, ‘порог’ (ср. карел. *kari* ‘каменистый порог, отмель, риф’ [ПФГЛК, 36]), что подтверждается параллельным русским названием: *Койкоры / Березовый порог / coi kari* [СНМ, 1926, 57].

5. Исключение из рассмотрения малоинформативных топонимов, т. е. предпочтительное выявление топонимов, обладающих высоким дифференцирующим потенциалом. Любой топоним подлежит изучению, но не все топонимы обладают равным этно- и лингвистическим потенциалом. Поэтому при реконструкции языковых процессов следует опираться на дифференцирующие названия. В противном случае мы, противореча методологическому принципу Оккама, будем «множить сущности без необходимости».

А. П. Афанасьев, например, в целях определения западной границы распространения топонимии пермского типа привлекал гидронимы *Юг(a)*, в том числе название одного из притоков р. Андома. Он справедливо полагал, что *юг* — древняя форма коми-зыр. *ю* ‘река’ [Афанасьев, 1985, 72]. Вместе с тем, как известно, пермская форма восходит к прауральскому географическому термину **joke* ‘река’, давшему весьма близкие формы в прибалтийско-финских, саамских, волжско-финских и пермских языках (соответствующую лексику см. в [UEW, 99]). Таким образом, наличие топонима *Юга* не может являться доказательством наличия названий пермского типа в ЮВО.

Это же относится к топониму *Намозеро*, оз. (Айн), где топооснова *Намне* обязательно восходит к саам. *njoammel* ‘заяц’ или *nami* ‘святой источник, которому зимой приносят жертвы’ [СГВО, 144], а скорее связана с карел. *Naama* [SKON, 101], вепс. **Namoi* — вариантами личного имени *Наум*.

¹⁰ Этимология и пример метонимического калькирования даются по [Кабинина, 2011, 145].

¹¹ Как известно, людиковское наречие является переходной формой от собственно-карельского языка к вепсскому языку.

Примеры топонимов ЮВО, этимология которых может быть одновременно возведена к нескольким языкам, использовавшимся на данной территории, приведены в табл. 5.

Таблица 5

Топонимы, этимология которых может быть одновременно возведена к нескольким различным языкам, использовавшимся на территории ЮВО

Топоним	Возможные этимологии	
Доприбалтийско-финские или прибалтийско-финские		
<i>Волгручей</i> , руч. (Айн)	Доприбалтийско-финские данные, соотносимые с мар. <i>волгыдо</i> 'светлый'	Прибалтийско-финские данные: ~ вепс. <i>vouged</i> 'белый'
<i>Кодозеро</i> , 2 оз. (ЛадвК: Корель; Дев: Ялосарь)	Доприбалтийско-финские данные, соотносимые с прасаам. * <i>kōtē</i> 'шалаш, чум' [YS, 58]	Прибалтийско-финские данные: 1) ~ карел. <i>kota</i> 'землянка, хижина, шалаш', 'курятник', вепс. <i>koda</i> 'курятник'; 2) ~ вепс. <i>kodi</i> 'дом', карел. <i>kod'i</i> 'дом, жилище'
<i>Пала</i> , р. (Туд), она же <i>Палоручей</i> , 1873 г. [СНМ, 1873, 34]; <i>Палручей</i> , руч., исток — <i>Палозеро</i> , оз. и д. (КЧП); <i>Палручей</i> [ПДА] < * <i>Палручей</i> , руч. (АнС: Ноздручей)	Доприбалтийско-финские данные: основа <i>Пал-</i> может быть связана с саам. <i>bæl'lje</i> , <i>piel'l'</i> 'ухо', <i>bælle</i> , <i>piell</i> (< прасаам. * <i>pēlē</i>) 'половина' (близко смыкающимся с семантическим полем 'бок, сторона') или с волжско-финским материалом — морд. <i>pel'</i> , <i>päl'</i> , мар. <i>pel</i> , <i>wel</i> 'сторона, бок' ¹²	Прибалтийско-финские данные: ~ вепс. <i>palo</i> 'огнище, сожженная подсека', карел. <i>palo</i> 'пожар, пепелище', 'сожженная подсека'
<i>Поджа</i> , д. (Марк) [СНМ, 1873, 46]; <i>За Пожей</i> , покос, 1886 г. (ЛадвК: Шлямино) [НАРК, ф. 24, оп. 5, д. 3/37, л. 10]	Доприбалтийско-финские данные, сопоставимые с прасаам. * <i>pōššō</i> 'задняя часть, задний угол' (в качестве географического термина 'бухта, залив') ¹³ , в топонимии <i>Podža</i> / <i>Poža</i> : <i>Pod'ža</i> , поле (Олон: Коткозеро), <i>Podžanagd'e</i> , зал. (Пряж: Пелдожи) [ПФГЛК, 75] и <i>Poža</i> , зал.	Прибалтийско-финские данные: ~ карел. сегозер. <i>poža</i> 'заводь, бухта на реке выше порога' < саам. * <i>poašš</i> 'задняя часть, задний угол саамского чума' (в качестве географического термина 'бухта, залив') [Муллонен, 2002, 253]

¹² В Присвирье топооснова *Пало-* устойчиво используется для водотоков, имеющих общую особенность: боковое, стороннее расположение по отношению к основной водной магистрали [Муллонен, 2002, 253–258].

¹³ Саамская лексема приводится в качестве этимона для топоосновы *Poža-* (Присвирье) [Муллонен, 2002, 253].

Продолжение табл. 5

Топоним	Возможные этимологии	
	(Баб: Пяозеро) [Муллонен, 2002, 253]	
Доприбалтийско-финские или карельские		
<i>Коткозеро</i> , оз., конец XVIII в. (ЛадвК) [ГП]	Доприбалтийско-финские данные, соотносимые с саам. <i>guotko</i> , <i>kuoska</i> ‘перешеек, узкая полоса между двумя озерами или болотами’ [ПФГЛК, 46]	~ карел. <i>kuotkuo</i> , <i>kuotkut</i> , <i>kuotkuva</i> ‘узкий перешеек’ < саам. <i>guotko</i> , <i>kuoska</i> ‘перешеек, узкая полоса между двумя озерами или болотами’ [ПФГЛК, 46]
<i>Курозеро</i> , оз. (Таг), <i>Куросельга</i> , ур. (Гак) [ТКК]	Доприбалтийско-финские данные, соотносимые с саам. <i>kurro</i> ‘узкая ложбина в горной цепи’, <i>gurrá</i> ‘углубление, овраг, яма’ [ПФГЛК, 38]	~ карел. <i>kuro</i> ‘узкая ложина, ложбина между сопками’, <i>järvi</i> ‘озеро’, <i>selgä</i> ‘кряж, возвышенность, холм, гора’ [ПФГЛК, 38, 86]
<i>Ландручей</i> , руч. (Яниш)	Доприбалтийско-финские данные, соотносимые с мар. <i>landaka</i> ‘небольшая низина, низкое место (в лесу)’ [SSA, 2, 45]	~ карел. <i>lantto</i> ‘понижение, ложбина’, ‘низменный, низинный, низкий; мелкий, неглубокий’ [ПФГЛК, 100], ‘низина’
Вепские или карельские		
<i>Кандус</i> , отдаленный покос (Марк: Савино), 1913 г. [НАРК, ф. 27, оп. 2, д. 31/483, л. 30], <i>Кандус</i> , выселок (Дев) [СНМ, 1873, 46]	~ вепс. <i>kanduz</i> ‘высокий пенъ’	Дифференцирующая финская саволакская основа <i>Kanto-/Kannus-</i> < фин., карел. <i>kanto</i> , <i>kannus</i> ‘перешеек, основание мыса’ < карел. <i>kannus</i> ‘шпора петуха, задник у обуви’ ¹⁴
<i>Канжемы</i> , покос (Марк: Савино), 1913 г. [НАРК, ф. 27, оп. 2, д. 31/483, л. 30]	~ вепс. * <i>kandžom</i> ‘место, где много пней’ (вепс. <i>kand</i> ‘пень’ + суфф. <i>-žom</i> с собирательным значением)	~ карел. * <i>kanža/mua</i> , где карел. твер. <i>kanža</i> ‘артель’, ‘семья’, карел. <i>kanža</i> ‘люди, народ’, ‘компания’, карел. <i>mua</i> ‘земля’ Маловероятно, в то время как форма * <i>kandžom</i> типологически и ареально правдоподобна
<i>Лянги</i> , пок., 1913 г. (Таг: Ближняя Карданка) [НАРК, ф. 27, оп. 2, д. 31/483, л. 53]	~ вепс. <i>länged</i> (мн. ч.) ‘хомут’ (топоним-метафора)	~ карел. <i>länky</i> ‘кривой, пологий’

¹⁴ Подробнее об основе см. [Кузьмин, 2003, 172, 173].

Окончание табл. 5

Топоним	Возможные этимологии	
<i>Сярга</i> , д. и <i>Гори-кова гора (Сярга)</i> , д. (Тар) [СНМ, 1873, 44], позднее <i>Сярьга</i> , ср. «д. на Вытегре Никоновская словес <i>Сярга</i> », 1563 г. [ПКОП, 209]	~ вепс. <i>sär'g</i> , <i>sär'g</i> 'плотва', ср. «на ручью на <i>Сяргине</i> », 1563 г. [ПКОП, 210]	~ карел. <i>särkkä</i> 'крутой берег (реки)', 'холм, гора, кряж' ¹⁵ ; ср. также название данных деревень в конце XVIII в.: <i>Сельга</i> , две деревни [ГП] < <i>sel'g</i> 'кряж, возвышенность, холм, гора' [ПФГЛК, 86, 93]
Вепские или русские		
<i>Гадозеро / Гадово</i> , оз. (Плн: Ефремовщина), <i>Гадозеро</i> , оз. (Ляд: Кондрахино) ¹⁶	~ вепс. <i>gad</i> 'змея' (< рус. или др.-рус.)	~ рус. олон. <i>gad</i> 'змея, гадюка' или др.-рус. <i>гадь</i> 'нечистое мерзкое животное (обычно — ползающее насекомое, пресмыкающееся, а также коротконогое животное, например мышь)' [Куликовский, 1898, 14; СлРЯ XI–XVII, 4, 5]
Финские (саволакские) или русские		
<i>Гойка / Гойки</i> , пахотная поляна; <i>Гойка Большая</i> , пок.; <i>Гойка Князевска</i> , поле; <i>Гойка Меньша</i> , пок.; <i>Гойка Михалёвска</i> , поле; <i>Гойка Монастырска</i> , поляна; <i>Гойки Горские</i> , поляны (Гак) [ТКК]	~ <i>Гойк-</i> — дифференцирующая финская саволакская основа <i>hoikka-</i> < <i>hoikka</i> 'узкий' ¹⁷	~ рус. диал. <i>гойка</i> 'расчищенное в лесу место для покоса' (Влг: К-Г) < рус. диал. <i>гойть</i> 'расчищать участок леса под покос или пашню' (Влг: Баб, К-Г), 'расчищать что-л., делать годным для использования (о земляных участках, дорогах)' (перм., нижегор., тобол.), основное значение — 'ухаживать, откармливать' (слово общеславянского происхождения) [СГРС, 3, 64–65; СРНГ, 6, 280] ¹⁸ ; С учетом структуры топонима более вероятной кажется русская этимология

¹⁵ Впервые с этим карельским этимологом название связал А. В. Кузнецов [2000, 116].¹⁶ Мотивация наименований различна: для первого топонима — удлинённая форма водоема, а для второго, вероятно, — скопление в окрестностях змей.¹⁷ Подробнее об основе см. [Kuzmin, 2014, 235, 237]).¹⁸ Этимология глагола *гойть* приводится по [Фасмер, 1, 427].

6. Исключение предвзятости, включая «подгонку» этимологии под определенный язык. Как известно, топонимия практически любого региона содержит несколько слоев различного происхождения. Крайне ошибочно «выводить» топонимию субрегиона только из одного языка, подгоняя топонимы без учета принципов номинации к определенным слоям. Очевидно, следует признать, что к настоящему времени отсутствуют убедительные этимологии названий таких достаточно крупных водных объектов¹⁹ ЮВО, как реки *Андома*, *Вытегра*, *Нюдоло*, *Турнега*. Следующие их объяснения на базе вепсского или прибалтийско-финского материала не могут считаться приемлемыми: *Андома*, р. (АнГ) < вепс. *andom* ‘даяние, дар, подарок’ [Богданов, 1951, 30]; *Нюдоло*, р. (Туд: Раньково) < эст. *nõudja* ‘истец’, *nõudlev* ‘претендующий, нужный’ [СГВО, 149]. Вместе с тем, судя по гидроформантам *-Vга, -ла, -ма*, встречающимся в топонимах доприбалтийско-финского происхождения на Европейском Севере России, данные названия все же восходят к финно-угорскому языковому пласту.

Крайним случаем рассматриваемого подхода являются основанные на случайных созвучиях санскритские этимологии топонимов Европейского Севера и Северо-Запада России, предлагаемые приверженцами так называемой арктической гипотезы. С критикой подобных этимологий ранее уже выступал А. Л. Шилов, приводя в числе других сопоставления из работы С. В. Жарниковой типа *Гангозеро* (Карелия) — р. *Ганг* (Индия) и с сожалением отмечая, что соответствующая гипотеза попала даже на страницы центральной прессы [Шилов, 19996, 102].

За прошедшие с того времени 20 лет сопоставление *Гангозеро* — инд. *Ганг* как одно из доказательств северной прародины ариев (в числе названий, якобы объясняемых «только при помощи языка древних арьев — санскрита» [Гусева, 2010, 206]) нашло свое место в весьма широком спектре изданий: в книгах, позиционируемых как научно-популярные [Гусева, 2010, 62, 238], литературоведческих работах [Куняев, 2010, 129], научных журналах [Иванов, 2009, III, 112; Коренная, 2014, 297], сборниках материалов конференций [Торжок, 2018, 151] и учебных пособиях [Григорьев, 2018, 109].

Впрочем, в указанной статье В. В. Иванова весьма показательны и другие санскритские этимологии названий, происхождение которых ранее не вызывало больших сомнений:

- *Арктика* (< греч. ‘находящийся под созвездием Большой Медведицы’, ‘северный’) — санскр. ‘область проживания солнцепоклонников’;
- *Нарьян-Мар*, г. (< нен. ‘красный город’, название присвоено городу в 1930-е гг. [ГНР, 305]) — санскр. ‘святилище бога любви’;

¹⁹ Как известно, крупные водные объекты обладают наиболее ранними по времени появления названиями.

▪ *Норвегия* (< др.-норв. ‘северный путь’ [ГНМ, 305]) — санскр. ‘страна быстрой воды’ или ‘страна воды, падающей с неба’;

▪ *Савонлинна*, город в Финляндии (< фин. *Savon/linna*, букв. ‘Саволакская крепость’) — санскр. ‘место ежедневных ритуальных омовений’;

▪ названия на *Сури-/Шури-*: *Суриярви*, *Сури-Контоярви*, *Сури-Котаярви* (< карел. *suuri*, *šuuuri* ‘большой’, *järvi* ‘озеро’) — санскр. ‘место жертвоприношений богине’, ‘место, где вождь-жрец приносит жертвы’.

Вместе с тем совершенно очевидно, что несостоятельны не только приводимые выше санскритские этимологии, но и сама «арктическая» гипотеза (см., например, ее критический разбор в [Шнирельман, 2015, 196–201]).

Что же касается российских названий на *Ганг-*, то в их основе зачастую лежит карел. *hanga(s)*, *hanka(s)* ‘развилка между большим и указательным пальцами’, в топонимии — метафорическое обозначение объекта, имеющего форму развилки [Захарова и др., 2018, 133–136]. Для названий ЮВО эту этимологию подтверждает V-образная форма следующих объектов:

▪ *Гангасболото*, бол. (рис. 1), оно же *Гангасболото* (карт., ошибочная форма из-за неразличения рукописных *г* и *ч*) (АНР: Никольский Погост) < карел. **Hangas/suo*, где *suo* ‘болото’;

▪ *Гангозеро*, оз. (рис. 2), конец XVIII в. [ГП] (Сам: Титово), совр. *Чёковское* (по находящейся вблизи д. Чёково) < карел. **Hanga(s)/järvi*.

Несомненно, на Европейском Севере и Северо-Западе России имеются топонимы неясного происхождения, но, как отмечал А. К. Матвеев, подавляющее большинство субстратных топонимов Русского Севера восходит к финским



Рис. 1. Гангасболото



Рис. 2. Гангозеро

языкам (представляющим в данном случае альтернативу угорским и нефинно-угорским языкам) [Матвеев, 2001, 12].

Комплексное применение названных принципов позволяет разграничить происхождение следующих, казалось бы, схожих по форме топонимов.

1. Курза, поч., 1563 г. (Таг) [ПКОП, 210], позднее — *Кузра*, б. поч., 1583 г. [ПКЗ, 267], *Кузра*, пок. (близлежащий покос — *Подкузерье*), 1913 г. (Таг: Сперово) [НАРК, ф. 27, оп. 2, д. 31/485, л. 127]) < карел., ливв. *kurzo* ‘сырая низина, заросшая кустарником или низкорослыми деревьями; бурелом’ (географический термин дается по [ПФГЛК, 47]);

Кюрзино, д. (АнС) — восходит к прозвищу: вепс. **Kürz*, люд., ливв. **Kürz(ü)* (ср. ливвиковскую фамилию *Кюрзин* (Олон) [ПдН]; *Кюрзов*, патроним, 1563 г. (ОстП) [ПКОП, 106]) < вепс. *kürz* ‘блин’, люд. *kürz(ü)* ‘толстый блин’, ливв. *kürzü* ‘лепешка’, ‘солодовый хлебец для приготовления кваса’ (в качестве источника прозвища ср. переносное значение — ливв. ‘бран. о ворчливом, капризном, невзрачном человеке’, ‘привередник’) ²⁰.

2. Кукарека, р. (Сам: Сигово) ~ прасаам. **kukkē* ‘длинный’ ²¹;

Куква Гора, холм (ПлН: Макридино), ср. *Кукасовская*, д. (ПлН) < вепс. *kukaz* ‘холм, горка’ [подробнее см.: Соболев, 2020, 666–669];

Куквицина, д. (Цим) — связано с прибалтийско-финским прозвищем *Kokoi* или *Kukoi* < вепс. *kukoi* ‘петух’ [подробнее см.: Соболев, 2017, 11–12];

Кукво, бол. (Слоб) — восходит к вепсскому прозвищу *Kukoi*, ср. фамилию *Петунов*, зафиксированную в ревизской сказке 1834 г. в д. Пустошь Антоновская (Слоб) [НАРК, ф. 4, оп. 18, д. 51/468, л. 286об.];

3. Янесский, руч. (АнГ: Гневашевская) [ТКК] < **Äniž/oja*, где *Äniž-* — основа от вепс. *Änipe* ‘озеро Онежское’;

Янишево, поле (Зам) [ПДА]; *Пянишовской*, поч., 1563 г. (КЧП) [ПКОП, 210] — от вепсского прозвища *Jäniš* (ср. вепскую неофициальную фамилию *Dänišahn'e* / рус. *Зайцев*) < вепс. *jäniš* ‘заяц’;

Янишево, оз. (Яниш) < *Янишозеро*, оз. < *Зайцкое*, оз., конец XVIII в. [ГП] < *Заячье озерко*, 1551 г. [Рядная, 272] < вепс. **Jäniš/jär'v* ‘Заячье озеро’ < доприб.-фин. **Än/jävrē* ‘Большое озеро’ [подробнее см.: Муллонен, 2002, 276–277; Соболев, 2015а, 454].

Сопоставление исторической и современной топонимии и антропонимии ЮВО также позволило:

- обнаружить совпадение территории фиксации патронима *Пянтин* в писцовых книгах XVI в. и фамилии *Пянтин*, известной здесь в 1-й пол. XX в., что

²⁰ Этимология ойконима *Кюрзино* от прозвища, восходящего к вепс. *kürz*, впервые предложена А. В. Кузнецовым [2000, 117].

²¹ Связь гидронима *Кукарека* с лопарским (саамским) *кукас* ‘длинный, долгий’ впервые обосновал А. В. Кузнецов [НВО, 38].

свидетельствует о длительном, «многопоколенном» сохранении данной фамилии карельского происхождения;

- обосновать, что ойконим *Лахно́во* (Сам) действительно образован от прибалтийско-финского прозвища, восходящего к вепс. *lahn*, карел. *lahna* ‘лещ’²². С лингвистической точки зрения название деревни в равной степени может восходить как к рус. *Лахно* — варианту календарного имени *Галактион*, так и к прибалтийско-финскому прозвищу, образованному от наименования рыбы. Писцовая книга 1563 г. не позволяет сделать выбор между этими версиями: «д. на Сямене ж на *Лахнове горе*», 1563 г. [ПКОП, 192], однако выбор в пользу прибалтийско-финского происхождения прозвища основан на картографическом и антропонимическом материале: д. Лахново отмечена на карте 1-й трети XIX в. как *Лагуева Гора*, д. [Карта, 1832], а в ближайшей к Лахново д. Анциферово²³ была известна фамилия *Лещев* (Сам: Анциферово) [ОБДМ].

Отметим также некоторые сложные случаи, выявленные при сопоставлении источников, — они не могут браться в расчет при реконструкции этноязыковой ситуации, но являются примерами близких по форме и разных по содержанию антропонимов.

Игатко: *Игатко* Иванов, 1563 г. (Таг: Сярга) [ПКОП, 209]. Имя входит в список выявленных А. И. Поповым прибалтийско-финских антропонимов писцовых книг [Попов, 1949, 57] наряду с именем *Игатко* Фомин, 1563 г. (ВенП) [ПКОП, 244].

Действительно, письменные источники неоднократно фиксируют антропонимы и топонимы с основой *Игат-/Игач-*, восходящие к прибалтийско-финскому личному имени *Ihattu* (карел. *Ihačči*) ‘Вызывающий восхищение, любовь’ [см.: Карлова, 2004, 58; Муллонен, 2008, 148]. Так, в писцовых книгах Обонежской пятины зафиксирован ойконим *Игачино*, д., 1563 г. (ОлП) [ПКОП, 68], а в писцовых книгах Ямского уезда Водской пятины отмечены следующие антропонимы: Вильят *Игачев*, Тайвот *Игачев*, 1500 г. (Толд: «в Расье») [ПОК, 1868, 915], *Игачей* Демехов (Толд: «Коровье на Луге») [Там же, 956] (в Толдожском погосте — с учетом географии распространения — имя может иметь ижорское или водское происхождение).

Антропоним использовался и на территории ЮОВО, о чем свидетельствует топоним *Игатозеро / Иготозеро*, оз. (Алм).

Однако при наличии этих фактов антропоним, зафиксированный писцовой книгой 1563 г. в Вытегорском погосте, не может однозначно считаться прибалтийско-финским по происхождению. Вероятно, он представляет записанную с ошибкой форму русского имени *Игнат* (церк. *Игнатий*) — *Игатко*. Это

²² Ранее эту этимологию, основанную на вепсском языковом материале, предлагал А. В. Кузнецов [2000, 119].

²³ Расстояние между дд. Лахново и Анциферово составляет 250 м.

следует из того, что в более позднем описании деревни зафиксировано отчество *Игнатов*, но не *Игатов* (Ларивонко *Игнатов*, 1583 г. [ПКЗ, 267]).

Кикачов: Трофимка Иванов *Кикачов*, 1563 г. (Курж: Тикачёво) [ПКОП, 194]. Позднее деревня, где он жил, получила название *Кикачева* [СНМ, 1873, 53], совр. *Тикачёво* (Курж).

С одной стороны, в основе антропонима может лежать вепское прозвище **Tikaš*, где *tik* ‘дятел’ + суффикс *-aš*, встречающийся в вепской антропонимии²⁴. Переход *к’ > т’*, *т’ > к’* известен как местным русским говорам, так и вепскому языку²⁵. Лексема *тикач* (Подп, Конд) ‘дятел’ [Мызников, 2003, 142] известна в русских говорах на исторической и современной вепской территории, здесь же (Конд: Кулмуksа; Подп: Немжа) фиксируется фамилия *Тикачев* [ОБДМ].

С другой стороны, антропоним может восходить к др.-рус. *кикати* ‘покрывать, кричать’ или к производному от него *кикач* (с пометой «Онеж.») ‘птица большая поганка, чомга’, ‘птица красношейная поганка’ [см.: СНЛИ, 214].

Достаточно сложно отличать прибалтийско-финские прозвища от русских, если в основе последних — вошедшая в русские говоры прибалтийско-финская лексика. Если апеллатив имеет локальное распространение на современной или исторической вепской / карельской территории, то образованные от него антропонимы, фиксируемые в ранних письменных источниках, могут быть отнесены к прибалтийско-финским (как в случае с антропонимами *Кярзин* и *Лулак* [см.: Соболев, 2017, 14]). Однако, например, прозвище **Кубас* (см. ниже) ввиду широкого распространения апеллатива, к которому оно восходит, не свидетельствует об исключительно вепской принадлежности его носителя.

***Кубас:** *Кубаско* Лутьянов, 1563 г. (Марк: Кошелево) [ПКОП, 208], он же *Кубаско* Лукьянов, 1583 г. [ПКЗ, 268]. В основе прозвища рус. олон. *кубас* ‘толстый неуклюжий человек’ [СНЛИ, 279–280], которое используется в качестве прозвища в ЮВО (АнС) и в настоящее время [ПДА]. Основные значения лексем — ‘поплавок из древесного корня, буй’ (Он), ок. 1660 г. [СлРЯ XI–XVII, 8, 101], ‘поплавок, указывающий местоположение якоря или рыболовных сетей’ (рус. олон., рус. арх.) [СРНГ, 15, 378]. Сама же лексема имеет прибалтийско-финское происхождение, ср. вепс. *kubaz*, люд. *kubas*, карел. *kubaš*, фин. *kuvas* ‘поплавок сети’ [Фасмер, 2, 395; СНЛИ, 280].

Интересно, что носители данного прозвища и образованного от него патронима упомянуты в опричном дворе Ивана Грозного (*Кубас* Игнатъев сын

²⁴ Впервые на связь названия д. *Тикачёво* с вепс. *tik* ‘дятел’ (через антропоним *Тикач*) указал А. В. Кузнецов [2000, 121].

²⁵ Примеры из куйско-пондальских говоров вепского языка: *k’irves > t’irves* ‘топор’, *k’äzi > t’äzi* ‘рука’ [Богданова, Винокурова, 2006, 57]. Примеры из апеллативной лексики и топонимии ЮВО: вепс. *tih*, ливв. *tih*, *kih*, карел. *tih* > рус. диал. *тигачи*, *кигачи* ‘мошкар’ (Влг: Выг; Кар: Мед, Пуд, Сегеж) [Мызников, 2003, 203–204]; вепское или карельское личное имя **Kürz(ä)* > *Кюрзина*, д. > *Тюрзина*, д. (АнС); вепс. **Kivhalm* > *Кигалма*, д. > *Тигалома*, д. (Ляд).

Ефимьева, Истома *Кубасов*, Нефедко *Кубасов*, Ивашко *Кубасов*, Кузма *Кубасов*, 1573 г. [ОД]) и в числе смоленских «начальных людей»: Федор Данилов сын *Кубасов*, городничий, 1679–1681 гг. [СШ, 106].

* * *

Таким образом, на конкретном ономастическом материале ЮВО мы показали, с одной стороны, исключительную роль исторических письменных источников в этимологизации топонимов и антропонимов; с другой стороны, на основе множества примеров в статье сформулированы значимые для дальнейших ономастических исследований общие принципы, комплексное применение которых может значительно повысить достоверность этимологий и, соответственно, точность лингвоэтнических реконструкций.

Источники

- АВИ — Атлас Всероссийской империи. Собрание карт И. К. Кириллова. СПб. : [б. и.], 1731.
- АСМ — Акты социально-экономической истории Севера России конца XV–XVI в. Акты Соловецкого монастыря 1479–1571 гг. / сост. И. З. Либерзон. Л. : Наука, 1988.
- АТУЛО, 1933 — *Рышкин П. Е.* Административно-территориальное устройство Ленинградской области. Л. : Изд-во Леноблисполкома и Ленсовета, 1933.
- ГП — Генеральный план Вытегорского уезда Олонецкого наместничества // РГАДА. Ф. 1356. Оп. 1. Д. 3262–3271.
- Григорьев А. А.* Удивительная география : учеб. пособие. 2-е изд., испр. и доп. М. : Юрайт, 2018.
- Гусева Н. Р.* Русский Север — прародина индославов. М. : Вече, 2010.
- Карта, 1832 — Специальная карта Западной части Российской Империи, составленная и гравированная в 1/420000 долю настоящей величины при Военно-Топографическом Депо, во время управления генерал-квартирмейстера Нейдгарта под руководством генерал-лейтенанта Шуберта в 1832 г. СПб. : [б. и.], 1840.
- Карта, 1924 — Карта. Вытегра. Л. Р-37–97; Андомский пог. Л. Р-37–98; Никольский пог. Л. Р-37–99; Кондушский пог. Л. 3-37-109; Вытегорский пог. Л. Р-37–110; Анненский Мост. Л. 3-37–111. Л. : Высшее геодезическое управление, 1924.
- Куликовский Г. И.* Словарь областного олонцкого наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб. : Тип. Имп. АН, 1898.
- Куняев С.* «Ты, жгучий отпрыск Аввакума» (Глава 13 : Белая Индия) // Наш современник. 2010. № 2. С. 124–140.
- НАРК — Национальный архив Республики Карелия. Ф. 4 : Олонецкая казенная палата (1765–1921). Оп. 18. Д. 18/197, 51/468, 67/666 ; Ф. 24 : Олонецкое губернское по крестьянским делам присутствие (1861–1909). Оп. 5. Д. 2/15, 2/17, 3/31, 3/37 ; Ф. 27 : Олонецкий губернский статистический комитет (1765–1925). Оп. 2. Д. 31/483, 31/485 (Петрозаводск).
- ОБДМ — ОБД Мемориал : электронный банк документов [Электронный ресурс]. URL: www.obd-memorial.ru (дата обращения: 01.02.2021).
- ОГВ — Олонецкие губернские ведомости. 1850. № 44 ; 1872. № 63 ; 1875. № 2 ; 1884. № 71.
- ОД — Список служилых людей, составлявших опричный двор Ивана Грозного. 1573 г. марта 20. Текст воспроизведен по изданию : Новый документ о людях и приказах опричного двора Ивана Грозного после 1572 года [Электронный ресурс] // Исторический архив. 1949. Т. 4. URL: http://drevlit.ru/docs/russia/XVI/1560-1580/Opricn_dvor_1572/text.php (дата обращения: 01.02.2021).

- Озерецковский Н. Я.* Путешествие Академика Н. Озерецковского по озерам Ладожскому, Онежскому и вокруг Ильмена. СПб. : Имп. АН, 1812.
- ПДА — полевые данные автора.
- ПдН — Подвиг народа в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. : электронный банк документов [Электронный ресурс]. URL: podvignaroda.mil.ru (дата обращения: 01.02.2021).
- ПК, 1628 — Писцовые книги 7136–7137 (1628–1629) гг. // Олонецкие губернские ведомости. 1850. № 44 ; 1851. № 1.
- ПКЗ — Писцовая книга Заонежской половины Обонежской пятины А. В. Плещеева и подьячего С. Кузьмина 1582/1583 г. // История Карелии XVI–XVII вв. в документах. Т. 3 / ред. И. А. Черныкова, К. Катаяла. Петрозаводск ; Йоэнсуу : [б. и.], 1993. С. 35–341.
- ПКОП — Писцовые книги Обонежской пятины 1496 и 1563 гг. // Материалы по истории народов СССР. Вып. 1 : Материалы по истории Карельской АССР / под общ. ред. М. Н. Покровского. Л. : Изд-во АН СССР, 1930.
- ПОК, 1868 — Переписная Оброчная книга Вотской пятины, 1500 г. // Новгородские писцовые книги, изданные археографической комиссией. Т. 3 / под ред. П. Савваитова. СПб. : Тип. В. Безобразова, 1868. С. 1–960.
- Правая грамота судей Третьяка Кривякина и Спиридона Михайлова Палеостровскому монастырю по делу его с Муромским монастырем о спорных землях на Уносских островах // Материалы по истории Карелии XII–XVI вв. / под ред. В. Г. Геймана. Петрозаводск : Гос. изд-во Карело-Финской ССР, 1941. С. 131–140.
- Рядная князей Александра, Семена, Ивана и Давида Кемских, о разделе наследственной их отчины по третейскому приговору кирилловского игумена Афанасия (1551 г.) // Акты юридические, или Собрание форм старинного делопроизводства. СПб. : Археографическая комиссия, 1838. С. 272–273.
- СВЯ — *Зайцева М. И., Муллонен М. И.* Словарь вепского языка. Л. : Наука, 1972.
- СГРС — Словарь говоров Русского Севера / под ред. А. К. Матвеева (т. 1–5), М. Э. Рут (т. 6–). Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2001–. Т. 1–.
- СКЯМ — *Макаров Г. Н.* Словарь карельского языка (ливвиковский диалект) : ок. 20 тыс. слов. Петрозаводск : Карелия, 1990.
- СлРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. / гл. ред. С. Г. Бархударов. М. : Наука, 1975–. Вып. 1–.
- СНМ, 1873 — Списки населенных мест по сведениям 1873 г. Олонецкая губерния / ред. Е. Огородников. СПб. : Тип. МВД, 1879.
- СНМ, 1892 — Список селений в Олонецкой губернии, с обозначением наличного числа домов и жителей (по сведениям 1892 г.) // Олонецкий сборник. Материалы для истории, географии, статистики и этнографии Олонецкого края. Вып. 3 / сост. И. Благовещенский. Петрозаводск : Тип. губерн. правления, 1894. С. 427–522.
- СНМ, 1905 — Список населенных мест Олонецкой губернии по сведениям за 1905 г. / сост. И. И. Благовещенский. Петрозаводск : Олонецкая губерн. тип., 1907.
- СНМ, 1926 — Список населенных мест Карельской АССР (по материалам переписи 1926 г.). Петрозаводск : Изд-во Статистического управления АКССР, 1928.
- СОСД — Сопоставительно-ономазиологический словарь диалектов карельского, вепского и саамского языков / под общ. ред. Ю. С. Елисеева и Н. Г. Зайцевой. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2007.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров / под ред. Ф. П. Филина (вып. 1–22), Ф. П. Сороколетова (вып. 23–42), С. А. Мызникова (вып. 43–). М. ; Л. ; СПб. : Наука, 1965–. Вып. 1–.
- ССКГК — *Федотова В. П., Бойко Т. П.* Словарь собственно-карельских говоров Карелии = Karjalan Varšinaismurtehien šanakirja. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2009.
- СШ — Смоленская шляхта. Т. 2 : Списки шляхты, хранящиеся в Российском государственном архиве древних актов / науч. ред. Б. Г. Федоров. М. : Русское экономическое общество, 2006.
- ТКК — топонимическая картотека Карельского научного центра РАН (Петрозаводск).

- Челобитная, 1645–1676 — Челобитная крестьянина Андомского Никольского погоста Савки Андреева об отводе сенных покосов (1645–1676 гг.) / науч. ред. И. А. Чернякова [Электронный ресурс] // Виртуальный научный архив ИЛЛМИК. Ф. 1. К. 1. Д. 21. URL: http://illmik.petrsu.ru/Arhive/Izba/izba1/Izba1_01/D21-34/Pages/1_021.html (дата обращения: 01.02.2021).
- Штаден Г. Записки о Московии / пер. И. И. Полосина [Электронный ресурс] // Штаден Г. О Москве Ивана Грозного. Л. : М. и С. Сабашниковы, 1925. URL: [http://www.vostlit.info/Texts/rus6/Staden/ frametext3.htm](http://www.vostlit.info/Texts/rus6/Staden/frametext3.htm) (дата обращения: 01.02.2021).
- KKS — Karjalan kielen sanakirja. O. 1–6 / toim. P. Virtaranta, R. Koponen, M. Torikka, L. Joki. Helsinki : Suomalais-Ugrilainen Seura, 1968–2005. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae ; XVI).
- LS — *Kujola J.* Lyydilaismurteiden sanakirja. Helsinki : Suomalais-ugrilainen seura, 1944. (Lexica societatis Fenno-ugricaе ; IX).
- SKON — *Nissilä V.* Suomen Karjalan ortodoksinen nimistö // Viipurin Suomalaisen Kirjallisuusseuran toimitteita. 1976. № 1. S. 43–172.

Исследования

- Агеева Р. А.* Гидронимия Русского Северо-Запада как источник культурно-исторической информации. М. : Едиториал УРСС, 2004.
- Аникин А. Е.* От чужды до меры (к 75-летию А. К. Матвеева) // Вопросы языкознания. 2001. № 6. С. 3–12.
- Афанасьев А. П.* Западные и юго-западные границы гидронимов пермского типа // Труды Института языка, литературы и истории. Вып. 36 : Проблемы этногенеза народа коми / отв. ред. Л. Н. Жеребцов. Сыктывкар : ИЯЛИ Коми филиала АН СССР, 1985. С. 68–77.
- Богданов Н. И.* К истории вепсов (по материалам топонимики) // Известия Карело-Финского филиала Академии наук СССР. 1951. № 2. С. 23–31.
- Богданова Г. Н., Винокурова И. Ю.* Николай Иванович Богданов: человек и ученый (к 100-летию со дня рождения) // Современная наука о вепсах: достижения и перспективы (памяти Н. И. Богданова) / отв. ред. И. Ю. Винокурова. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2006. С. 35–74.
- ГНМ — *Поспелов Е. М.* Географические названия мира : топонимический словарь : ок. 5 000 единиц. 2-е изд., стереотип. М. : Русские словари : Астрель : АСТ, 2008.
- ГНР — *Поспелов Е. М.* Географические названия России : топонимический словарь : более 4 000 единиц. М. : АСТ : Астрель, 2008.
- Гусельникова М. Л.* Об определении калек в топонимии Русского Севера // Русская диалектная этимология : III науч. совещание (21–23 октября 1999 г.) : тез. докл. и сообщ. / ред. М. Э. Рут. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 1999. С. 14–17.
- Жербин А. С.* Переселение карел в Россию в XVII в. Петрозаводск : Госиздат КФССР, 1956.
- Захарова Е. В., Кузьмин Д. В., Муллонен И. И., Шибанова Н. Л.* Топонимные модели Карелии в пространственно-временном контексте. М. : ЯСК, 2018.
- Иванов В. В.* Предположительная причина проблемы понимания языка Калевалы носителями финно-угорских языков как следствие ведических заимствований (к постановке вопроса) // Ученые записки Забайкальского государственного университета. Сер. «Филология, история, востоковедение». 2009. № 3 (26). С. 108–117.
- Кабинина Н. В.* Субстратная топонимия Архангельского Поморья. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2011.
- Карлова О. Л.* -L-овая модель в топонимии Карелии : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / Петрозав. гос. ун-т. Петрозаводск, 2004.
- Керт Г. М.* Некоторые саамские топонимические названия на территории Карельской АССР // Вопросы языкознания. 1960. № 2. С. 86–92.
- Коренная А. Б.* Исторические истоки мировосприятия русского этноса // Труды Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. 2014. Т. 204. С. 294–305.

- Кузнецов А. В. Вытегорские гидронимы с вепскими основами и русскими переводными формантами // Вытегра : краеведческий альманах. Вып. 1 / гл. ред. Е. А. Скупинова. Вологда : Русь, 1997. С. 186–198.
- Кузнецов А. В. Заметки о топонимах Южного Прионежья // Вытегра : краеведческий альманах. Вып. 2 / гл. ред. Е. А. Скупинова. Вологда : Легия, 2000. С. 101–134.
- Кузьмин Д. В. Ареальная дистрибуция топонимных моделей Беломорской Карелии : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / ИЯЛИ КарНЦ РАН. Петрозаводск, 2003.
- Кузьмин Д. В. Христианские имена карелов // Вопросы ономастики. 2016. Т. 13, № 2. С. 56–86. https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2016.13.2.018
- Матвеев А. К. Этимологизация субстратных топонимов и апеллятивные заимствования I–II // Этимология. 1971 / отв. ред. О. Н. Трубочев. М. : Наука, 1973. С. 332–355.
- Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. Ч. 1. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2001.
- Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. Ч. 2. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2004.
- Матвеев А. К. Субъективные факторы и лженаука в топонимических исследованиях // Вопросы ономастики. 2010. № 1 (8). С. 110–117.
- Муллонен И. И. Топонимия Присвирья: проблемы этноязыкового контактирования. Петрозаводск : ПетрГУ, 2002.
- Муллонен И. И. Топонимия Заонежья : словарь с историко-культурными комментариями. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2008.
- Мызников С. А. Атлас субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада. СПб. : Наука, 2003.
- НВО — Кузнецов А. В. Названия вологодских озер : словарь лимнонимов финно-угорского происхождения. Вологда : Ардвисура, 1995.
- Нечай М. Н. Топонимы-полукальки с вепскими основами в русской топонимии Вытегорского края // Вопросы ономастики. Вып. 15 / отв. ред. А. К. Матвеев. Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1982. С. 57–59.
- Никонов В. А. Введение в топонимику. 2-е изд. М. : ЛКИ, 2011.
- Петровский Н. А. Словарь русских личных имен : более 3 000 ед. М. : Русские словари : Астрель : АСТ, 2005.
- Побежимов А. И. Заселение и хозяйственное освоение северного Поонежья в середине XVI — начале XVIII в. : дис. ... канд. ист. наук : 07.00.02 / Петрозав. гос. ун-т. Петрозаводск, 2014.
- Попов А. И. Материалы по топонимике Карелии // Советское финно-угроведение / под ред. А. В. Бурбиха и П. Н. Перевошикова. Петрозаводск : Гос. изд-во Карело-Финск. ССР, 1949. С. 48–66.
- ПФГЛК — Мамонтова Н. Н., Муллонен И. И. Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. Петрозаводск : КарНЦ РАН, 1991.
- СГВО — Кузнецов А. В. Словарь гидронимов Вологодской области. (Обзор этимологий русских и финно-угорских названий рек и озер). Тотма ; Грязовец : [б. и.], 2010.
- СГЮВП — Муллонен И. И., Азарова И. В., Герд А. С. Словарь гидронимов Юго-Восточного Приладожья (бассейн реки Свирь). СПб. : Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1997.
- СНЛИ — Кюришнова И. А. Словарь некалендарных личных имен, прозвищ и фамильных прозваний Северо-Западной Руси XV–XVII вв. СПб. : Дмитрий Буланин, 2010.
- Соболев А. И. К вопросу о вепском субстрате в сакральной топонимии Андомского погоста // Поморские чтения по семиотике культуры. Вып. 2 : Сакральная география и традиционные этнокультурные ландшафты народов Европейского Севера России / отв. ред. Н. М. Терехихин. Архангельск : Помор. ун-т, 2006. С. 182–189.
- Соболев А. И. Вепское прошлое Юго-Восточного Обонежья по данным ономастики // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) — 2015 / отв. ред. С. А. Мызников. СПб. : Нестор-История, 2015а. С. 438–508.

- Соболев А. И. Карельское наследие в топонимии Юго-Восточного Обонежья // Вопросы ономастики. 2015. № 1 (18). С. 47–68. https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2015.1.003
- Соболев А. И. Антропонимы прибалтийско-финского происхождения в писцовых книгах Юго-Восточного Обонежья XV–XVI вв. // Вопросы ономастики. 2017. Т. 14, № 1. С. 7–34. https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2017.14.1.001
- Соболев А. И. Географические особенности объекта как ключ к этимологии его названия (особенности литогенной основы и рельефа) // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) — 2020 / отв. ред. С. А. Мызников. СПб. : ИЛИ РАН, 2020. С. 657–711.
- Соколовская М. Л. Северное раскольничье общежитие первой половины XVIII века и структура его земель // История СССР. 1978. № 1. С. 157–167.
- Суперанская А. В. Современный словарь личных имен: Сравнение. Происхождение. Написание. М. : Айрис-пресс, 2005.
- Торжок А. Г. Русский язык как образ Родины // Образ Родины: содержание, формирование, актуализация / науч. ред. Т. А. Чикаева. М. : МХПИ, 2018. С. 148–153.
- Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. М. : Прогресс, 1986–1987.
- Шилов А. Л. Заметки по исторической топонимике Русского Севера. М. : Наука и техника, 1999а.
- Шилов А. Л. К стратификации дорусской топонимии Карелии // Вопросы языкознания. 1999б. № 6. С. 100–114.
- Шилов А. Л. К происхождению севернорусских топонимов с основой Анд- // Этимологические исследования. 2001. Вып. 7. С. 154–160.
- Шнирельман В. А. Арийский миф в современном мире. Т. 1. М. : Новое литературное обозрение, 2015.
- ЭСРДС — Аникин А. Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. М. ; Новосибирск : Наука, 2000.
- Ahlqvist A. Kalevalan karjalaisuus: Kalevalasta itsestään ja muualta. Helsinki : J. C. Frenckel ja poika, 1887.
- Kuzmin D. Vienan Karjalan asutushistoria nimistön valossa. Helsinki : Unigrafia Oy, 2014.
- SSA — Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja. O. 1–3 / päätoim. E. Itkonen, U.-M. Kulonen. Helsinki : SKS, 1992–2000.
- UEW — Rédei K. Uralisches etymologisches Wörterbuch. Bd. 1 : Uralische und finnisch-ugrische Schicht. Budapest : Akadémiai Kiadó, 1988.
- USN — Uusi suomalainen nimikirja / etunimet : K. Vilkuna avustajinaan M. Huitu ja P. Mikkonen ; sukunimet : P. Mikkonen ja S. Paikkala. Helsinki : Otava, 1988.
- YS — Lehtiranta J. Yhteissaamelainen sanasto. Helsinki : Suomalais-Ugrilainen Seura, 1989. (Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia ; 200).

Рукопись поступила в редакцию 03.02.2021

СОКРАЩЕНИЯ

В названиях административно-территориальных единиц

Айн	группа селений Айнозеро, Андомский погост-округ	АнР	группа селений Андома-река (Андоморецкие деревни), Андомский погост-округ
Алм	группа селений Алмозеро, Вытегорский погост-округ	АнС	Андома (село), Андомский погост-округ
АнГ	группа селений Андома-гора (Андомогорские деревни), Андомский погост-округ	Арх	Архангельская область
		Баб	Бабаевский район Вологодской области

ВенП	Веницкий погост Обонежской пятины (Новгородская земля)	Олон	Олонецкий район Республики Карелия
Влг	Вологодская область	ОлП	Олонецкий погост Обонежской пятины (Новгородская земля)
Выг	Вытегорский район Вологодской области	Он / Онеж.	Онежский район Архангельской области
Гак	группа селений Гакукса / Гакугса и Муромский монастырь, Андомский погост-округ	ОстП	Остречинский погост Обонежской пятины (Новгородская земля)
Дев	группа селений Деятины, Вытегорский погост-округ	ПлН	группа селений Плоские Нивы, Вытегорский погост-округ
Зам	группа селений Замошье, Андомский погост-округ	Подп	Подпорожский район Ленинградской области
Кар	Республика Карелия	Пряж	Пряжинский район Республики Карелия
Карг	Каргопольский район	Пуд	Пудожский район Республики Карелия
К-Г	Кичменгско-Городецкий район Вологодской области	Руб	группа селений Рубеж, Вытегорский погост-округ
Конд	Кондопожский район Республики Карелия	Сам	группа селений Самино, Андомский погост-округ
Котл	Котласский район Архангельской области	Сегеж	Сегежский район Республики Карелия
Курж	группа селений Куржекса, Андомский погост-округ	Слоб	группа селений Слобода, Андомский погост-округ
КЧП	группа селений Кудома, Чекша, Палозеро, Вытегорский погост-округ	Сой	группа селений Сойдозеро, Андомский погост-округ
ЛадвК	группа селений Ладвозеро и Курженское Озеро, Андомский погост-округ	Таг	группа селений на реке Тагажме, Вытегорский погост-округ
Ляд	группа селений Лядины, Андомский погост-округ	Тал	группа селений Талица, Вытегорский погост-округ
МакВ	группа селений Макачëво и Верховье, Андомский погост-округ	Толд	Толдожский погост Ямского уезда Водской пятины, Новгородская земля
Маль	группа селений Мальян, Андомский погост-округ	Туд	группа селений Тудозеро, Андомский погост-округ
Марк	группа селений Марково, Вытегорский погост-округ	Холм	Холмогорский район Архангельской области
Мед	Медвежьегорский район Республики Карелия	Цим	группа селений Цимино, Андомский погост-округ
Мез	Мезенский район Архангельской области	Чаг	Чагодошский район Вологодской области
НижВ	группа селений в нижнем течении р. Вытегра. Вытегорский погост-округ	Чекш	группа селений Чекша-речка, Андомский погост-округ
		Яниш	группа селений Янишево, Андомский погост-округ

В названиях языков и диалектов

андом.	андомские говоры русского языка	доприб.-	доприбалтийско-финские языки
вепс.	вепсский язык	фин.	(условное наименование финно-угорских языков, распространенных в Южном Обонежье к моменту появления в регионе носителей прибалтийско-финских языков)
вытегор.	вытегорские говоры русского языка		

др.-норв.	древненорвежский язык	нен.	ненецкий язык
др.-фин.	древнефинский язык	нижегор.	нижегородские говоры русского языка
карел.	карельский язык (собственно-карельское наречие)	перм.	пермские говоры русского языка
карел. твер.	тверские говоры собственно-карельского наречия карельского языка	прасаам.	прасаамский язык
коми-зыр.	коми-зырянский (коми) язык	приб.-фин.	прибалтийско-финский язык
ливв.	ливвиковское наречие карельского языка	рус. арх.	архангельские говоры русского языка
люд.	людиковское наречие карельского языка	рус. олон.	олонецкие говоры русского языка
мерян.	мерянский язык	саам.	саамский язык
		сегозер.	сегозерские говоры карельского языка
		тобол.	тобольские говоры русского языка
Прочие			
бран.	бранный	поч.	починок
карт.	картографическая форма	пренебр.	пренебрежительный

* * *

Соболев Антон Игоревич

экстерн

Институт лингвистических исследований
РАН

199053, Санкт-Петербург, Тучков пер., 9

E-mail: kroikoi@yandex.ru

Sobolev, Anton Igorevich

PhD Student

Institute for Linguistic Studies of the Russian
Academy of Sciences

9, Tuchkov Ln, 199053 St Petersburg, Russia

Email: kroikoi@yandex.ru

<https://orcid.org/0000-0003-4261-7976>**Anton I. Sobolev**Institute for Linguistic Studies of the RAS
St Petersburg, Russia**IMPROVING RELIABILITY OF ONOMASTIC ETYMOLOGY
(With Reference to the Southeastern Lake Onega Region)**

The paper addresses the problem of improving reliability of onomastic etymologies using the example of historical and modern personal and place names of southeastern Lake Onega region. The issue is pertinent, as specialists from other fields (c.f. historians and ethnologists) take little account of onomastic research where serious studies and quasi-scientific works presenting unverified data are sometimes difficult to separate. The paper provides examples of erroneous etymologies of personal and place names. Wrong etymologization can occur due to the neglect of written sources (the person named *Shestak* living in the village of *Shestovo*, or *Terenty* living in *Terovo*) or processes of phonetic adaptation in language contacts (*Tyug-* from Vepsian *tühj* ‘empty,’ not from *tuug* ‘spring sowing’). Another cause is the use of unverified written sources that might include invalid variants of names due to their misspelling or incorrect

rendering (*Kosach* instead of *Kagach*, *Saminskoye* instead of *Salminskoye*). Tangly ethnic and linguistic contexts, such as heterogeneity of topobases (*Goik-*) or the widespread prevalence of appellatives (*Kubas*), can also result in etymological mistakes as some name variants may be underinformative and misleading. The author offers a complex approach for improving reliability of onomastic etymologies based on 1) expanding the source base and making comparative research of the collected data, 2) using the data of historical phonetics and phonetic adaptation in contacting languages, 3) emphasizing the so-called “exact” etymologies, 4) comparing local toponymic and anthroponymic data with onomastic evidence from other regions, 5) identifying toponyms with a greater differentiating linguistic potential, 6) eliminating bias which include etymologies accommodated to a specific language.

К е у о r d s: Veps language; Karelian language; anthroponymy; toponymy; place names; Onega region; Karelia; Vologda region; language contacts; ethnic history; etymology

- Afanasyev, A. P. (1985). Zapadnye i yugo-zapadnye granitsy gidronimov permskogo tipa [Western and Southwestern Boundaries of Permian Type Hydronyms]. In L. N. Zhrebtsov (Ed.), *Trudy Instituta iazyka, literatury i istorii. Vyp. 36: Problemy etnogeneza naroda komi* [Collected Works of the Institute of Language, Literature and History. Issue 36: Problems of Ethnogenesis of the Komi People] (pp. 68–77). Syktyvkar: IlaLI Komi filiala AN SSSR.
- Ageeva, R. A. (2004). *Gidronimiia Russkogo Severo-Zapada kak istochnik kul'turno-istoricheskoi informatsii* [Hydronymy of the Russian North-West as a Source of Cultural and Historical Information]. Moscow: Editorial URSS.
- Ahlqvist, A. (1887). *Kalevalan karjalaisuus: Kalevalasta itsestään ja muualta*. Helsinki: J. C. Frenckel ja poika.
- Anikin, A. E. (2000). *Etimologicheskii slovar' russkikh dialektov Sibiri: Zaimstvovaniia iz ural'skikh, altaiskikh i paleoaziatskikh iazykov* [Etymological Dictionary of Russian Dialects of Siberia: Borrowings from the Uralic, Altaic and Paleoasian Languages]. Moscow; Novosibirsk: Nauka.
- Anikin, A. E. (2001). Ot chudi do meri (k 75-letiiu A. K. Matveeva) [From Chud' to Merya (to the 75th Anniversary of A. K. Matveyev)]. *Voprosy yazykoznaniiya*, 6, 3–12.
- Bogdanov, N. I. (1951). K istorii vepsov (po materialam toponimiki) [On the Veps History (Based on Toponymy Materials)]. *Izvestiia Karelo-Finskogo filiala Akademii nauk SSSR*, 2, 23–31.
- Bogdanova, G. N., & Vinokurova, I. Yu. (2006). Nikolai Ivanovich Bogdanov: chelovek i uchenyi (k 100-letiiu so dnia rozhdeniia) [Nikolai Bogdanov: Man and Researcher (to the Centenary of his Birth)]. In I. Yu. Vinokurova (Ed.), *Sovremennaia nauka o vepsakh: dostizheniia i perspektivy (pamiati N. I. Bogdanova)* [Modern Vepsian Studies: Achievements and Prospects (in Memory of Nikolai Bogdanov)] (pp. 35–74). Petrozavodsk: KarNTs RAN.
- Guselnikova, M. L. (1999). Ob opredelenii kalek v toponimii Russkogo Severa [Identifying Calques in the Toponymy of the Russian North]. In M. E. Rut (Ed.), *Russkaia dialektnaia etimologiya: III nauchnoe soveshchanie (21–23 oktiabria 1999 g.): tezisy dokladov i soobshchenij* [Russian Dialect Etymology: 3rd Meeting (21–23 October 1999): Collected Abstracts] (pp. 14–17). Ekaterinburg: Ural University Press.
- Itkonen, E., & Kulonen, U.-M. (Eds.). (1992–2000). *Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja* (Vols. 1–3). Helsinki: SKS.
- Ivanov, V. V. (2009). Predpolozhitel'naia prichina problemy ponimaniia iazyka Kalevaly nositeliami finno-ugorskikh iazykov kak sledstvie vedicheskikh zaimstvovaniia (k postanovke voprosa) [The Presumptive Cause for the Problem of Understanding the Kalevala Language by Native Speakers of the Finno-Ugric Languages as a Consequence of Vedic Borrowings]. *Uchenye zapiski Zabaikal'skogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. "Filologiya, istoriya, vostokovedenie"*, 3(26), 108–117.

- Kabinina, N. V. (2011). *Substratnaia toponimiia Arkhangel'skogo Pomor'ia* [Substrate Toponymy of the Arkhangel'sk Pomorie]. Ekaterinburg: Ural University Press.
- Karlova, O. L. (2004). *-L-ovaia model' v toponimii Karelii* [The -L-model in the Toponymy of Karelia] (doctoral dissertation). Petrozavodsk State University, Petrozavodsk.
- Kert, G. M. (1960). Nekotorye saamskie toponimicheskie nazvaniia na territorii Karel'skoi ASSR [Some Sami Toponyms in the Territory of the Karelian Autonomous Soviet Socialist Republic]. *Voprosy yazykoznaniiya*, 2, 86–92.
- Korennyaya, A. B. (2014). Istoricheskie istoki mirovospriiatiia russkogo etnosa [Historical Origins of the Russian Ethnic Worldview]. *Trudy Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv*, 204, 294–305.
- Kuzmin, D. V. (2003). *Areal'naia distributsiia toponimnykh modelei Belomorskoj Karelii* [Areal Distribution of Toponymic Models of the White Sea Karelia] (doctoral dissertation). Institute of Linguistics, Literature and History of Karelian Research Centre of Russian Academy of Sciences, Petrozavodsk.
- Kuzmin, D. (2014). *Vienan Karjalan asutushistoria nimistön valossa* [Settlement History of White Sea Karelia in the Light of Onomastics]. Helsinki: Unigrafia Oy.
- Kuzmin, D. V. (2016). Khristianskie imena karelov [Christian Names of the Karelians]. *Voprosy onomastiki*, 2(13), 56–86. https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2016.13.2.018
- Kuznetsov, A. V. (1995). *Nazvaniia vologodskikh ozer: slovar' limnonimov finno-ugorskogo proiskhozhdeniia* [The Names of the Vologda Lakes: Dictionary of Limnonyms of Finno-Ugric Origin]. Vologda: Ardisura.
- Kuznetsov, A. V. (1997). Vytegorskije gidronimy s vepsskimi osnovami i russkimi perevodnymi formantami [Vytegorsk Hydronyms with Vepsian Stems and Russian Translation Formants]. In E. A. Skupinova (Ed.), *Vytegra: kraevedcheskii al'manakh* [Vytegra: Almanac of Regional Studies] (Iss. 1, pp. 186–198). Vologda: Rus'.
- Kuznetsov, A. V. (2000). Zametki o toponimakh Yuzhnogo Prionezh'ia [Notes on the Toponyms of the Southern Onega Region]. In E. A. Skupinova (Ed.), *Vytegra: kraevedcheskii al'manakh* [Vytegra: Almanac of Regional Studies] (Iss. 2, pp. 101–134). Vologda: Legiia.
- Kuznetsov, A. V. (2010). *Slovar' gidronimov Vologodskoi oblasti. (Obzor etimologii russkikh i finno-ugorskikh nazvanii rek i ozer)* [Dictionary of Hydronyms of the Vologda Region (Reviewing the Etymology of Russian and Finno-Ugric Names of Rivers and Lakes)]. Totma; Gryazovets: [s.n.].
- Kyurshunova, I. A. (2010). *Slovar' nekalendarnykh lichnykh imen, prozvizhch i famil'nykh prozvanii Severo-Zapadnoi Rusi XV–XVII vv* [Dictionary of Non-calendar Personal Names, Nicknames and Family names of North-Western Russia in the 15th–17th Centuries]. St Petersburg: Dmitrii Bulanin.
- Lehtiranta, J. (1989). *Yhteissaamelainen sanasto*. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.
- Mamontova, N. N., & Mullonen, I. I. (1991). *Pribaltiisko-finskaia geograficheskaia leksika Karelii* [Finnic Geographical Vocabulary of Karelia]. Petrozavodsk: KarNTs RAN.
- Matveyev, A. K. (1973). Etimologizatsiia substratnykh toponimov i apelliativnye zaimstvovaniia I–II [Etymologization of Substrate Toponyms and Appellative Borrowings 1–2]. In O. N. Trubachev (Ed.), *Etimologiya. 1971* [Etymology. 1971] (pp. 332–355). Moscow: Nauka.
- Matveyev, A. K. (2001–2015). *Substratnaia toponimiia Russkogo Severa* [Substrate Toponymy of the Russian North] (Vols. 1–2) Ekaterinburg: Ural University Press.
- Matveyev, A. K. (2010). Sub"ektivnye faktory i lzhenauka v toponimicheskikh issledovaniiax [Human Bias and Pseudoscience in Toponymic Research]. *Voprosy onomastiki*, 1(8), 110–117.
- Mullonen, I. I. (2002). *Toponimiia Prisivir'ia: problemy etnoazykovogo kontaktirovaniia* [Toponymy of the Svir Region: Problems of Ethno-Linguistic Contact]. Petrozavodsk: PetrGU.
- Mullonen, I. I. (2008). *Toponimiia Zaonezh'ia: slovar' s istoriko-kul'turnymi kommentariiami* [Toponymy of the Trans-Onega Region: Dictionary with Historic and Cultural Commentary]. Petrozavodsk: KarNTs RAN.

- Mullonen, I. I., Azarova, I. V., & Gerd, A. S. (1997). *Slovar 'gidronimov Yugo-Vostochnogo Priladozh'ia (bassein reki Svir')* [Dictionary of Hydronyms of the Southeastern Ladoga Area (the Svir River Basin)]. St Petersburg: St Petersburg University Press.
- Myznikov, S. A. (2003). *Atlas substratnoi i zaimstvovannoi leksiki russkikh govorov Severo-Zapada* [Atlas of Substrate and Borrowed Vocabulary of Russian North-West Dialects]. St Petersburg: Nauka.
- Nechay, M. N. (1982). Toponimy-polukal'ki s vepsskimi osnovami v russkoi toponimii Vytegorskogo kraia [Semi-calques with Vepsian Stems in the Russian Toponymy of the Vytegorsk Territory]. In A. K. Matveyev (Ed.), *Voprosy onomastiki* [Problems of Onomastics] (Iss. 15, pp. 57–59). Sverdlovsk: Ural University Press.
- Nikonov, V. A. (2011). *Vvedenie v toponimiku* [Introduction to Toponymy] (2nd ed.). Moscow: LKI.
- Petrovsky, N. A. (2005). *Slovar 'russkikh lichnykh imen* [A Dictionary of Russian Personal Names]. Moscow: Russkie slovari; Astrel; AST.
- Pobezhimov, A. I. (2014). *Zaselenie i khoziaistvennoe osvoenie severnogo Poonezh'ia v seredine XVI — nachale XVIII v.* [Settlement and Economic Development of Northern Areas of Onega Region in the mid 16th — Early 18th Centuries] (doctoral dissertation). Petrozavodsk State University, Petrozavodsk.
- Popov, A. I. (1949). Materialy po toponimike Karelii [Studies in the Toponymy of Karelia]. In A. V. Bubrikh, & P. N. Perevoshchikov (Eds.), *Sovetskoe finno-ugrovedenie* [Soviet Finno-Ugric Studies] (pp. 48–66). Petrozavodsk: Gos. izd-vo Karelo-Finsk. SSR.
- Pospelov, E. M. (2008a). *Geograficheskie nazvaniia mira: toponimicheskii slovar'* [Geographical Names of the World: Toponymic Dictionary] (2nd ed.). Moscow: Russkie slovari; Astrel; AST.
- Pospelov, E. M. (2008b). *Geograficheskie nazvaniia Rossii: toponimicheskii slovar'* [Geographical Names of Russia: Toponymic Dictionary]. Moscow: AST; Astrel.
- Rédei, K. (1988). *Uralisches etymologisches Wörterbuch. Bd. 1: Uralische und finnisch-ugrische Schicht*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Shilov, A. L. (1999a). *Zametki po istoricheskoi toponimike Russkogo Severa* [Notes on the Historical Toponymy of the Russian North]. Moscow: Nauka i tekhnika.
- Shilov, A. L. (1999b). K stratifikatsii dorusskoi toponimii Karelii [Stratification of the pre-Russian Toponymy of Karelia]. *Voprosy yazykoznaniiya*, 6, 100–114.
- Shilov, A. L. (2001). K proiskhozhdeniiu severnorusskikh toponimov s osnovoi *And-* [To the Origin of the North Russian Toponyms with the *And-* Stem]. *Etimologicheskie issledovaniia*, 7, 154–160.
- Shnirelman, V. A. (2015). *Ariiskii mif v sovremennom mire* [Aryan Myth in the Modern World] (Vol. 1). Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie.
- Sobolev, A. I. (2006). K voprosu o vepsskom substrate v sakral'noi toponimii Andomskogo pogosta [On the Vepsian Substrate in the Sacred Place Names of the Andom Churchyard]. In N. M. Terebikhin (Ed.), *Pomorskie chteniia po semiotike kul'tury* [Pomor Readings on the Semiotics of Culture] (Iss. 2, pp. 182–189). Arkhangel'sk: Pomor State University.
- Sobolev, A. I. (2015a). Vepsskoe proshloe Yugo-Vostochnogo Obonezh'ia po dannym onomastiki [Vepsian Past of the Southeastern Onega Region Based on Onomastic Data]. In S. A. Myznikov (Ed.), *Leksicheskii atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniia) — 2015* [Lexical Atlas of Russian Dialects (Materials and Research) — 2015] (pp. 438–508). St Petersburg: Nestor-Istoriia.
- Sobolev, A. I. (2015b). Karel'skoe nasledie v toponimii Yugo-Vostochnogo Obonezh'ia [Karelian Heritage in the Toponymy of the South-Eastern Onega Region]. *Voprosy onomastiki*, 1(18), 47–68. https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2015.1.003
- Sobolev, A. I. (2017). Antroponimy pribaltiisko-finskogo proiskhozhdeniia v pistsovykh knigakh Yugo-Vostochnogo Obonezh'ia XV–XVI vv. [Personal Names of Baltic-Finnish Origin in the Manuscripts of South-Eastern Onega Region in the 15th–16th Centuries]. *Voprosy onomastiki*, 14(1), 7–34. https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2017.14.1.001
- Sobolev, A. I. (2020). Geograficheskie osobennosti ob'ekta kak kliuch k etimologii ego nazvaniia (osobennosti litogennoi osnovy i rel'efa) [Geographical Features of the Object as a Key to its Name Etymology (Features of the Lithogenic Base and Landscape)]. In S. A. Myznikov (Ed.), *Leksicheskii*

- atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniia) — 2020* [Lexical Atlas of Russian Dialects (Materials and Research) — 2020] (pp. 657–711). St Petersburg: ILI RAN.
- Sokolovskaya, M. L. (1978). Severnoe raskol'nic'he obshchezhitel'stvo pervoi poloviny XVIII veka i struktura ego zemel' [Northern Schismatic Community of the 1st half of the 18th Century and its Land Structure]. *Istoriia SSSR*, 1, 157–167.
- Superanskaya, A. V. (2005). *Sovremennyi slovar' lichnykh imen: Sravnenie. Proiskhozhdenie. Napisanie* [The Modern Dictionary of Personal Names: Comparison. Origin. Spelling]. Moscow: Airis-press.
- Torzhek, A. G. (2018). Russkii yazyk kak obraz Rodiny [Russian Language as an Image of the Motherland]. In T. A. Chikaeva (Ed.), *Obraz Rodiny: sodержanie, formirovanie, aktualizatsiia* [The Image of the Motherland: Content, Formation, Actualization] (pp. 148–153). Moscow: MKhPI.
- Vasmer, M. (1986–1987). *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka* [Etymological Dictionary of the Russian Language] (Vols. 1–4). Moscow: Progress.
- Vilkuna, K., Huitu, M., Mikkonen, P., & Paikkala, S. (Eds.). (1988). *Uusi suomalainen nimikirja*. Helsinki: Otava.
- Zakharova, E. V., Kuzmin, D. V., Mullonen, I. I., & Shibanova, N. L. (2018). *Toponimnye modeli Karelii v prostranstvenno-vremennom kontekste* [Toponymic Models of Karelia in the Spatial and Temporal Contexts]. Moscow: YaSK.
- Zherbin, A. S. (1956). *Pereselenie karel v Rossiiu v XVII v.* [Resettlement of Karelians to Russia in the 17th Century]. Petrozavodsk: Gosizdat KFSSR.

Received on 3 February 2021